New Nouveau Brunswick

2010-2011
Annual Report

Department of Supply and Services

2010-2011
Rapport annuel

Ministère de l'Approvisionnement et des Services

2010-2011 Annual Report

Published by:

Department of Supply and Services
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca

October 2011

Cover:
Communications New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55471-916-7

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2010-2011

Publié par :

Ministère de l'Approvisionnement et des Services
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca

Octobre 2011

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et des Services

ISBN 978-1-55471-916-7

Imprimé au Nouveau-Brunswick

New Nouveau Brunswick

2010-2011
Annual Report

Department of Supply and Services

2010-2011
Rapport annuel

Ministère de l'Approvisionnement et des Services

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I have the honor of submitting the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 2011.

Sincerely,

Claude Williams

Honourable Claude Williams
Minister of Transportation and Infrastructure
and the Minister responsible for the Department of
Supply and Services

The Honourable Claude Williams
Minister of Transportation and Infrastructure
and the Minister responsible for the Department of
Supply and Services

Dear Minister:

I have the honor of presenting the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 2011.

Sincerely,

Louise Lemon

Louise Lemon
Deputy Minister
Supply and Services

L'honorable Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'exercice financier qui a pris fin le 31 mars 2011.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Claude Williams

L'honorable Claude Williams
Ministre des Transports et de l'Infrastructure
et le ministre responsable de
l'Approvisionnement et des Services

L'Honorable Claude Williams
Ministre des Transports et de l'Infrastructure
et le ministre responsable de
l'Approvisionnement et des Services

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'exercice financier qui a pris fin le 31 mars 2011.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments respectueux.

La sous-ministre de l'Approvisionnement et des Services,

Louise Lemon

Louise Lemon

TABLE OF CONTENTS

Page

Organizational Chart 1

Introduction 3
Mission 3
Vision 3
Values 4
Legislation 4

Services 5
Purchasing 5
Publications and Distribution 7
Translation Bureau 9
Provincial Archives 10

Buildings 15
Design and Construction 16
Facilities Management 17
Property Management 18
Special Projects 19

Corporate Information Management Services 21
Enterprise Architecture and Strategic Alignment 21
Information Security Office 23
IT Policy and Project Office 24
Strategic IT Sourcing 24
Application Services 25
Provincial Wireless Initiative 25

Corporate Services 26
Finance and Administration 27
Human Resources 27
Technical Support 27
Policy and Planning 28

Financial Overview 30

Detailed Statement of Capital Account Expenditures 31

Detailed Statement of Operating and Maintenance Costs for Public Buildings 38

TABLE DES MATIÈRES

Page

Organigramme 1

Introduction 3
Mission 3
Vision 3
Valeurs 4
Législation 4

Services 5
Achats 5
Publications et distribution 7
Bureau de traduction 9
Archives provinciales 10

Édifice 15
Conception et construction 16
Gestion des installations 17
Gestion des biens 18
Élaboration de projets spéciaux 19

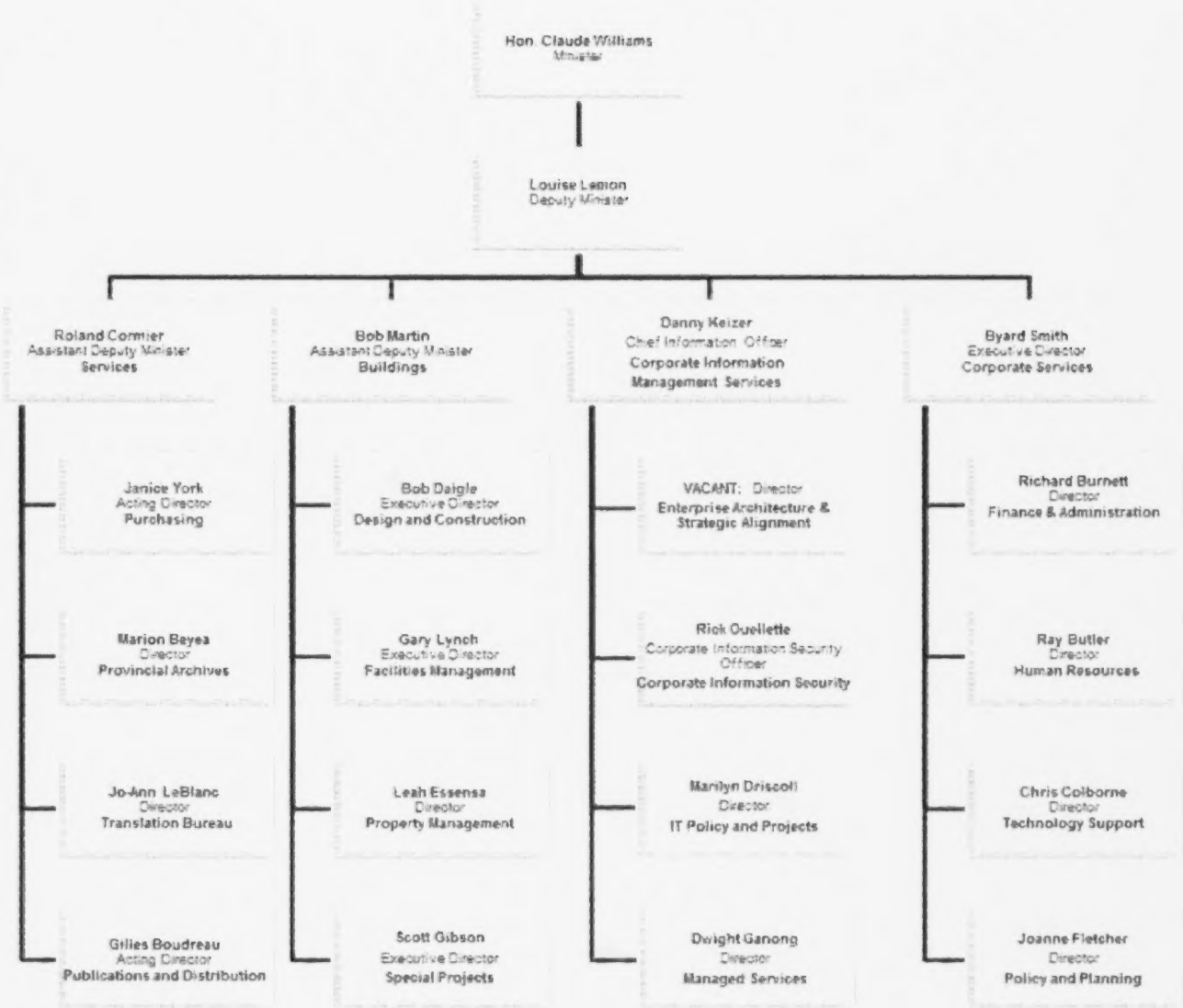
Services gouvernementaux de l'informatique 21
Architecture d'entreprise et adaptation stratégique 21
Bureau de sécurité de l'information 23
Bureau de politiques et projets en TI 24
Approvisionnement stratégiques en TI 24
Services des applications 25
Initiative provinciale de communication sans fil 25

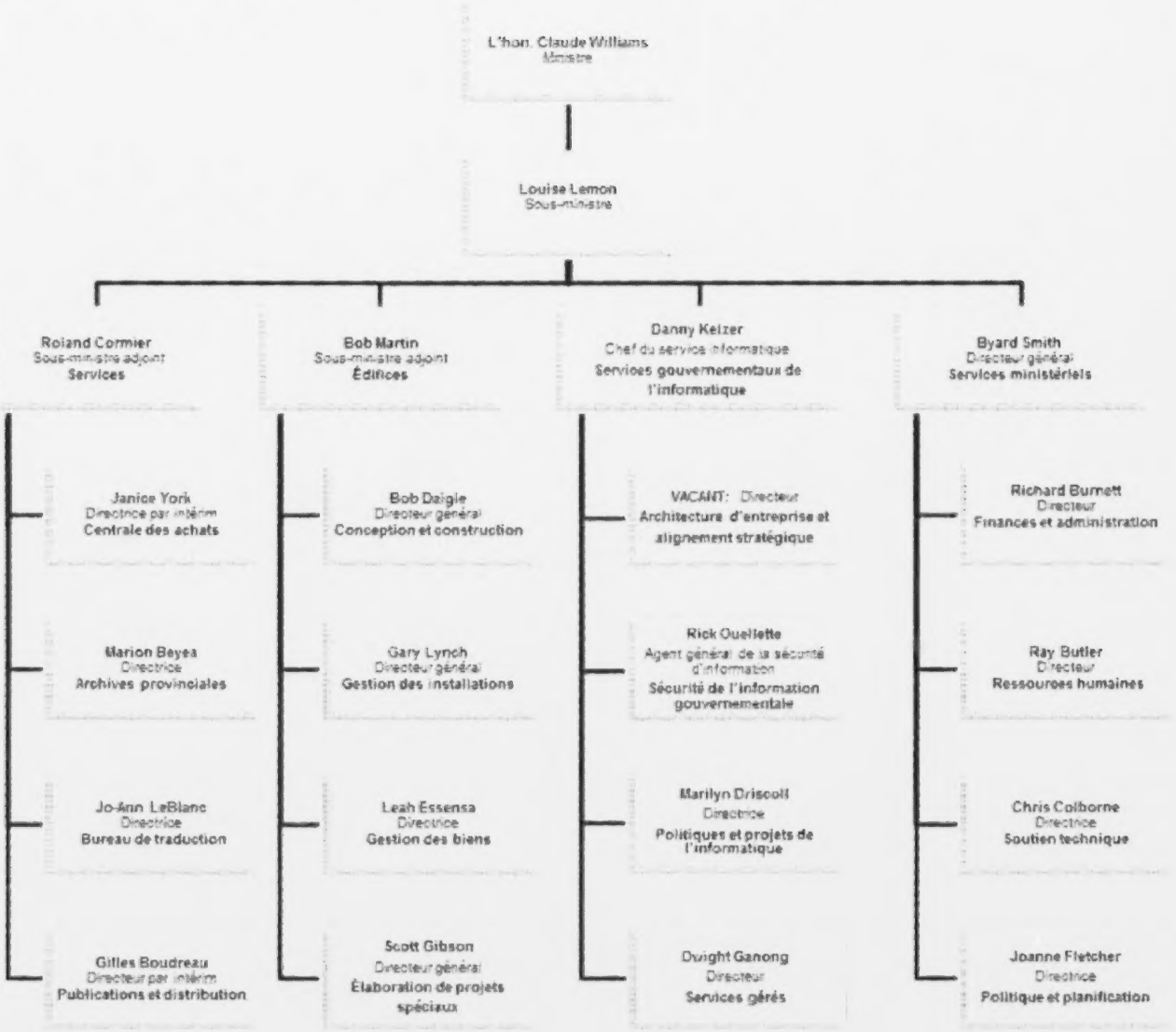
Services ministériels 26
Finance et administration 27
Ressources humaines 27
Soutien technique 27
Politique et planification 28

Aperçu financier 30

État détaillé des dépenses au compte de capital 31

État détaillé des frais de fonctionnement et d'entretien pour les édifices publics 38


Hon. Claude Williams
Minister
Louise Lemon
Deputy Minister
Roland Cormier
Assistant Deputy Minister
Services
Janice York
Acting Director
Purchasing
Marion Beyea
Director
Provincial Archives
Jo-Ann LeBlanc
Director
Translation Bureau
Gilles Boudreau
Acting Director
Publications and Distribution
Bob Martin
Assistant Deputy Minister
Buildings
Bob Daigle
Executive Director
Design and Construction
Gary Lynch
Executive Director
Facilities Management
Leah Essensa
Director
Property Management
Scott Gibson
Executive Director
Special Projects
Danny Keizer
Chief Information Officer
Corporate Information
Management Services
VACANT: Director
Enterprise Architecture &
Strategic Alignment
Rick Ouellette
Corporate Information Security
Officer
Corporate Information Security
Marilyn Driscoll
Director
IT Policy and Projects
Dwight Ganong
Director
Managed Services
Byard Smith
Executive Director
Corporate Services
Richard Burnett
Director
Finance & Administration
Ray Butler
Director
Human Resources
Chris Colborne
Director
Technology Support
Joanne Fletcher
Director
Policy and Planning


L'hon. Claude Williams
Ministre
Louise Lemon
Sous-ministre
Roland Cormier
Sous-ministre adjoint
Services
Bob Martin
Sous-ministre adjoint
Édifices
Danny Kelzer
Chef du service informatique
Services gouvernementaux de l'informatique
Byard Smith
Directeur général
Services ministériels
Janice York
Directrice par intérim
Centrale des achats
Marion Beyea
Directrice
Archives provinciales
Jo-Ann LeBlanc
Directrice
Bureau de traduction
Gilles Boudreau
Directeur par intérim
Publications et distribution
Bob Daigle
Directeur général
Conception et construction
Gary Lynch
Directeur général
Gestion des installations
Leah Essensa
Directrice
Gestion des biens
Scott Gibson
Directeur général
Élaboration de projets spéciaux
VACANT: Directeur
Architecture d'entreprise et alignement stratégique
Rick Ouellette
Agent général de la sécurité d'information
Sécurité de l'information gouvernementale
Marilyn Driscoll
Directrice
Politiques et projets de l'informatique
Dwight Ganong
Directeur
Services gérés
Richard Burnett
Directeur
Finances et administration
Ray Butler
Directeur
Ressources humaines
Chris Colborne
Directrice
Soutien technique
Joanne Fletcher
Directrice
Politique et planification

Introduction

Mission

The Department of Supply and Services has a mandate to deliver quality products and services to government and to the general public. It strives to meet this mandate in the most efficient and cost effective manner for the taxpayers of New Brunswick. In achieving this mandate, the Department supports growth and development in the province and the building of a more self-sufficient New Brunswick.

The Department provides the following diverse products and services:

- Procurement of goods and services
- Printing and postal services
- Translation services
- Records management and archival services
- Design and construction of government buildings
- Administration of owned and leased space
- Property management and disposal of surplus government properties
- Information technology management

Vision

The Department is a recognized leader committed to developing, innovating, and providing support services to all parts of government.

The Department is divided into four divisions:

- **Services** which includes Purchasing, Publications and Distribution, the New Brunswick Translation Bureau and the Provincial Archives of New Brunswick.
- **Buildings** which includes Design and Construction, Facilities Management, Property Management and Special Projects.
- **Corporate Information Management Services (CIMS)** which includes Enterprise Architecture and Strategic Alignment, Managed Services, IT Policy and Projects and Corporate Information Security (Office).
- **Corporate Services** which includes Finance and Administration, Human Resources, Technology Support and Policy and Planning.

Introduction

Mission

Le ministère de l'Approvisionnement et des Services a le mandat d'offrir des produits et des services au gouvernement et au grand public. Il s'efforce d'atteindre ce mandat de la façon la plus efficiente et rentable possible pour les contribuables du Nouveau-Brunswick. Lorsque le ministère atteint ce mandat, il soutient la croissance et le développement dans la province et contribue à bâtir un Nouveau-Brunswick plus fort et plus prospère.

Le ministère offre des produits et des services variés dont :

- l'achat de biens et de services;
- les services d'imprimerie et de courrier;
- les services de traduction;
- la gestion des documents et les services d'archives;
- la conception et la construction d'édifices gouvernementaux;
- l'administration des locaux du gouvernement et des locaux loués;
- la gestion des biens et la cession des biens excédentaires du gouvernement;
- la gestion des technologies de l'information.

Vision

Le ministère est un chef de file reconnu en matière d'élaboration, d'innovation et d'offre de services de soutien à l'intention des différentes parties du gouvernement.

Le ministère comprend quatre divisions :

- **Services** comprend Achats, Publications et Distribution, Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick et Archives provinciales.
- **Édifices** comprend Conception et construction, Gestion des installations, Gestion des biens et Élaboration des projets spéciaux.
- **Services gouvernementaux de l'informatique (SGI)** comprend Architecture d'entreprise et adaptation stratégique, Services gérés, TI Politiques et projets et Sécurité de l'information gouvernementale (Bureau).
- **Services ministériels** comprend Finances et administration, Ressources humaines, Soutien technique et Politique et planification.

Expenditures for the 2010-2011 fiscal year amounted to $498,028,000 divided as follows: $115,600,400 in the ordinary account; $1,342,400 in special purpose accounts, and $381,085,200 in the capital account.

Values

Integrity: Acting honestly, fairly and openly, honoring commitments and not using public office for private or personal gain.

Respect: Treating one another and all citizens with respect by ensuring fairness, upholding the merit principle, supporting diversity, valuing workplace safety and wellness and ensuring that the workplace is free from discrimination and harassment.

Impartiality: Acting objectively, professionally and lawfully, and with respect to all stakeholders.

Service: Providing service to the public that is timely, competent, fair, efficient and effective.

Competence: Employees strengthening their own capabilities and fostering the professional development of other staff so as to serve the government of the day and the public.

Innovation: Seeking and finding new ideas and new solutions to the delivery of products and services.

Excellence: Striving to be the best with what we have in all that we do.

Collaboration: Working with stakeholders and clients to provide quality products and services.

Legislation

Statutes under the jurisdiction of the Minister of Supply and Services and administered by the Department of Supply and Services are:

- *Archives Act*
- *Protection of Personal Information Act*
- *Public Purchasing Act*
- *Public Works Act*
- *Right to Information and Protection of Privacy Act* (This Act came into effect on September 1, 2010 and repealed the *Protection of Personal Information Act.*)

Pour l'exercice 2010-2011, les dépenses brutes se sont élevées à 498 028 000 $ réparties comme suit : compte ordinaire, 115 600 400 $; comptes à but spécial, 1 342 400 $; compte de capital, 381 085 200 $.

Valeurs

Intégrité **:** Conduite honnête, équitable et ouverte, respect des engagements, sans utiliser les charges publiques pour obtenir un gain privé ou personnel.

Respect **:** Traitement respectueux des autres employés et de toute la population, grâce à une attitude impartiale, à l'observation du principe du mérite, à l'appui à la diversité, à la promotion de la sécurité et du mieux-être au travail, et au maintien d'un milieu de travail sans discrimination ni harcèlement.

Impartialité **:** Conduite objective, professionnelle et conforme à la loi, respectueuse de tous les intéressés.

Service : Prestation rapide, compétente, juste, efficiente et efficace des services au public.

Compétence : Employés qui améliorent leurs propres capacités et favorisent le perfectionnement professionnel des autres employés de manière à bien servir le gouvernement en place et la population.

Innovation : Recherche et découverte de nouvelles idées et de nouvelles solutions pour la prestation des produits et des services.

Excellence : Déploiement des efforts nécessaires pour tout faire le mieux possible avec ce que nous avons.

Collaboration : Travail avec les intervenants et les clients pour fournir des produits et des services de qualité.

Législation

Lois relevant du ministre de l'Approvisionnement et des Services et appliquées par le ministère de l'Approvisionnement et des Services est:

- *Loi sur les archives*
- *Loi sur la protection des renseignements personnels*
- *Loi sur les achats publics*
- *Loi sur les travaux publics*
- *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée* (Cette loi est entrée en vigueur le 1er septembre 2010. Elle a abrogé la *Loi sur la protection des renseignements personnels.)*

Services

The Services Division of the Department of Supply and Services helps deliver quality products and services to government and to the general public. Among these products and services are the procurement of goods and services, printing and postal services, translation services, and records management and archival services.

The four branches of the Services Division are:

- Purchasing
- Publications and Distribution
- The New Brunswick Translation Bureau
- The Provincial Archives of New Brunswick

Purchasing

This branch is comprised of three sections: Central Purchasing, Central Tendering and Central Stores.

Central Purchasing, on behalf of the Minister of Supply and Services, procured over $383 million worth of goods and services in the fiscal year 2010-2011. The process for procuring these goods and services is defined by the *Public Purchasing Act* and Regulation. The goal of the branch is to maximize competition so as to achieve the best value for money while ensuring that all suppliers who wish to compete for government contracts have a fair and open opportunity to do so. This is achieved through the purchase of goods and services from the lowest bidder or from the highest scoring proponent. Competitive quotes or formal bids are solicited for goods and services as described below except in specific circumstances, which are exempted from the normal process by the legislation. (Exemptions are listed in Sections 27 through 44, of the Regulation under the *Public Purchasing Act*.)

New Brunswick has an Open Procurement Policy. Interprovincial procurement agreements and the *Public Purchasing Act* require the Government to purchase goods and services without the use of local content or location of the supplier in the

Services

La Division des services du ministère de l'Approvisionnement et des Services a le mandat d'offrir des produits et des services de qualité au gouvernement et au grand public. Ces produits et services incluent, notamment, l'approvisionnement en produits et services, des services d'imprimerie et de courrier, des services de traduction et des services de gestion de documents et d'archives.

Les quatre directions de La Division des services sont :

- Achats
- Publications et distribution
- Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick
- Archives provinciales du Nouveau-Brunswick

Achats

Cette direction se compose de trois sections : Centrale des achats, Centrale des appels d'offres et le magasin central.

Au cours de l'exercice financier 2010-2011, la **Centrale des achats** a fait l'acquisition de biens et de services d'une valeur d'environ 383 millions de dollars, au nom du ministre de l'Approvisionnement et des Services. Le processus d'acquisition de ces biens et services est détaillé dans la *Loi sur les achats publics* et son règlement d'application. L'objectif de la Centrale est de maximiser la concurrence en vue d'obtenir le meilleur rapport qualité-prix tout en s'assurant que tous les fournisseurs puissent, s'ils le souhaitent, déposer des soumissions pour les contrats du gouvernement de façon ouverte et équitable. Cet objectif est réalisé par l'achat de biens et de services du soumissionnaire le moins disant ou ayant obtenu le plus haut pointage. Des soumissions concurrentielles sont sollicitées ou des invitations à soumissionner en bonne et due forme sont lancées pour les biens et services comme il est décrit ci-dessous, exception faite des circonstances particulières exclues du processus normal en vertu des mesures législatives. (Les exemptions sont énumérées aux articles 27 à 44 du règlement afférent à la *Loi sur les achats publics.)*

Le Nouveau-Brunswick a une politique transparente en matière d'achat. Les ententes interprovinciales en matière de marchés publics et la *Loi sur les achats publics* exigent que le gouvernement fasse l'acquisition de biens et

evaluation of bids. These rules apply to all procurements exceeding thresholds established by the interprovincial procurement agreements. Each tender issued will indicate which agreements, if any, apply. For procurements below the agreement thresholds, the Government may give a preference to New Brunswick or Atlantic Canadian vendors. This preference is based upon price, New Brunswick or Atlantic Canadian content and on reciprocal treatment of vendors by other jurisdictions.

Approximately 17 per cent of bids were received electronically on the New Brunswick Opportunities Network (NBON). About 71 per cent of all purchase orders were issued to New Brunswick suppliers.

The following is a summary of Central Purchasing's activities during 2010-2011:

Activity	2009-2010	2010-2011
Procurement Transactions	3,483	3 510
Bids Received	7,049	6 084
Bids received on NBON (%)	16	17
Purchase Orders, Goods	2,991	2 633
Purchase Orders, Services	2,685	2 870
Purchase Orders issued to NB Suppliers (%)	71	71
Purchase Value, Goods ($)	198,609,272	177 154 674
Purchase Value, Services ($)	358,529,180	206 154 099
Total Purchase Value ($)	557,138,452	383 308 773

Central Tendering processed 2,871 requisitions. It is responsible for receiving and logging bids and conducting public tender openings for goods and services tenders on behalf of the Central Purchasing Branch. This section is also responsible for the distribution of tender packages and the receipt, opening and recording of bids for building construction, building maintenance, and property management on behalf of the Buildings Division of the Department.

Activity	2009-2010	2010-2011
Requisitions processed	3,907	2,871

Central Stores operates a warehouse and delivery service for supplies and materials commonly used by government departments, Crown corporations, agencies and other government-funded bodies. Other users of Central Stores include various

services sans tenir compte du contenu local ou de l'emplacement du fournisseur dans l'évaluation des soumissions. Ces règles s'appliquent à tous les achats dépassant les seuils établis en vertu des ententes d'approvisionnement interprovinciales. Chaque appel d'offres doit indiquer l'entente en vertu de laquelle il est lancé, le cas échéant. Pour ce qui est des achats inférieurs aux seuils des ententes, le gouvernement peut accorder la préférence à des fournisseurs du Canada Atlantique ou du Nouveau-Brunswick. Cette préférence doit être basée sur le prix, le contenu du Nouveau-Brunswick ou du Canada Atlantique et le traitement réciproque des fournisseurs des autres instances.

Environ 17 % des soumissions ont été reçues par voie électronique sur le Réseau de possibilités d'affaires du Nouveau-Brunswick (RPANB). Environ 71 % de tous les achats était effectués auprès de fournisseurs du Nouveau-Brunswick.

Voici un sommaire des activités de la Centrale des achats durant 2010-2011 :

Activités	2009-2010	2010-2011
Transaction de marchés publics	3 483	3 510
Soumissions reçues	7 049	6 084
Soumissions reçues de RPANB (%)	16	17
Bons de commande (biens)	2 991	2 633
Bons de commande (services)	2 685	2 870
Bons de commande effectués auprès de fournisseurs du N.-B.	71	71
Valeur des achats (biens) $	198 609 272	177 154 674
Valeur des achats (services) $	358 529 180	206 154 099
Valeur totale des achats $	557 138 452	383 308 773

La **Section des appels d'offres** à traité 2 871 demandes. Elle est aussi responsable de recevoir et inscrire les soumissions et ouvrir les réponses aux appels d'offres publics pour les biens et services, au nom de la Centrale des achats. Ce secteur est aussi responsable de la distribution des dossiers d'appel d'offres et de la réception, de l'ouverture et de l'inscription des soumissions pour la construction des édifices, l'entretien des édifices et la gestion des biens, au nom de la Division des édifices du ministère.

Activité	2009-2010	2010-2011
Demandes traitées	3 907	2 871

Le **magasin central** exploite un entrepôt et un service de livraison des fournitures et du matériel d'usage courant dans les ministères, les sociétés de la Couronne, les organismes gouvernementaux et les autres organismes publics. Des

municipalities, hospitals and universities. The Central Stores operation is maintained in order to:

- minimize the cost of common government purchases
- ensure quality and supply, and
- save time by eliminating the need to tender individual purchases.

Central Stores presently carries an inventory of more than 1,500 items. This inventory is reviewed annually to determine whether products should be added or deleted. Central Stores continues to look at all products and purchases "Green" products where feasible. A list of "Green" products is updated regularly on the front page of the NBON system. Central Stores operates on a cost recovery basis by applying an administrative charge to the cost of each item in stock.

In 2010-2011, more than 19,539 requisitions were processed by Central Stores, generating sales totaling approximately $6.9 million.

Activity	2009-2010	2010-2011
Requisitions processed	20,800	19,539
Total sales ($m)	7.6	6.9

Publications and Distribution

The **Print Centre** is the resource center for the production and distribution of both regular and confidential government documents. It provides high-speed digital printing service for both black/white and color print requests along with finishing capabilities such as collating, cutting, binding, etc.

The **Print Centre** also acts as the central point of triage for all printing requirements. Print requisitions are submitted to the Print Centre via the NBON by client departments and are then sorted into two categories: in-house printing or external printing. In-house print jobs are print jobs that can be completed in a timely and cost effective manner with the equipment at the Print Centre; while externally directed print jobs are tendered to external printers due to customized or specific requirements that cannot be accommodated within the Print Centre.

municipalités, des hôpitaux et des universités utilisent également les services du magasin central. Le magasin central poursuit ses activités dans le but :

- de minimiser le coût des achats du gouvernement commun
- d'assurer la qualité et l'approvisionnement, et
- d'économiser du temps en évitant d'avoir à lancer des appels d'offres pour les achats individuels.

Le magasin central compte présentement plus de 1 500 articles. L'inventaire est examiné chaque année pour déterminer si des articles doivent être ajoutés ou supprimés. Le magasin central continue d'examiner tous les produits et achète des produits « écologiques », lorsque c'est possible. La liste des produits « écologiques » est mise à jour régulièrement sur la page de couverture du RPANB. Le magasin central fonctionne selon le principe du recouvrement des coûts, en ajoutant des frais d'administration au coût de chaque article en stock.

En 2010-2011, le magasin central a traité plus de 19,539 demandes, ce qui représente des ventes d'environ 6,9 millions de dollars.

Activité	2009-2010	2010-2011
Demandes traitées	20 800	19 539
Ventes totales (m$)	7,6	6,9

Publications et distribution

L'**imprimerie** est le centre de ressources pour la production et la distribution des documents gouvernementaux ordinaires et confidentiels. Elle offre des services rapides d'impression numérique en noir et blanc, et en couleur, de même que des services de finition comme l'assemblage, le découpage, la reliure, etc.

L'**imprimerie** sert aussi de point central pour le triage des demandes d'impression. Les ministères clients soumettent leurs demandes à l'imprimerie par RPANB. Les demandes sont ensuite classées en deux catégories, soit les documents qui peuvent être imprimés à l'interne et ceux qui doivent être imprimés à l'extérieur. Les demandes traitées à l'interne sont des demandes qui peuvent être imprimés en temps opportun et de façon rentable au moyen de l'équipement à la disposition de l'imprimerie. Les demandes pour lesquelles il existe des exigences particulières ou personnalisées auxquelles l'imprimerie ne peut pas répondre sont traitées à l'externe.

The **Print Centre** provides services to all government departments, Crown corporations, agencies and other government-funded bodies and operates on a cost recovery basis. It provides an excellent print quality to its clients on an ongoing basis along with offering advice and expertise on print efficiencies when required.

In 2010-2011, the Print Centre processed over 3,121 in-house print requests representing approximately 11.4 million impressions while 578 print requests were tendered to external printers.

Activity	2009-2010	2010-2011
Print requests processed	3,338	3,121
Impressions represented (m)	14.0	11.4
Print requests tendered	586	578

Postal Services provides a centralized mail and delivery service to the Government of New Brunswick from its main processing facility in Fredericton. Also available at its Fredericton site are specialized folding and inserting services. Through this central system, outgoing mail and parcels are sorted, metered and deposited into the regular Canada Post system. Postal Services also receives and distributes inter-office mail and incoming postal mail.

Inter-office services include the pickup, sorting and delivery of letters and packages between addresses on the inter-office mail network. This includes movement of inter-office mail between cities or towns (inter-city) and between offices within cities (intra-city) in the province. This network includes: Fredericton, Moncton, Saint John, Edmundston, Woodstock, Grand Falls, Campbellton, Bathurst, Richibucto and Miramichi.

In 2010-2011, Postal Services processed and metered approximately 3.6 million pieces of mail. In addition, the Branch sorted and delivered internally approximately 4.2 million pieces of mail. This volume was comprised of mail from government postal office boxes, courier items, inter-office mail and mail from district offices.

L'**imprimerie**, qui fonctionne selon le principe du recouvrement des coûts, offre des services à tous les ministères, aux sociétés de la Couronne, aux agences gouvernementales ainsi qu'à d'autres organismes financés par le gouvernement. L'imprimerie offre à ses clients, de façon constante, une excellente qualité d'impression et, s'il y a lieu, des conseils et des avis techniques en vue de réaliser des gains d'efficacité en matière d'impression.

En 2010-2011, l'imprimerie interne a traité plus de 3 121 demandes d'impression et effectué environ 11,4 millions d'impressions pendant que 578 demandes d'impression ont été effectuées par une imprimerie externe sous appel d'offre.

Activité	2009-2010	2010-2011
Demandes d'impression traitées	3 338	3 121
Impressions effectuées (m)	14,0	11,4
Demandes d'impression sous appel d'offre	586	578

Les **Services du courrier** offrent des services postaux centralisés et de livraison du courrier au gouvernement du Nouveau-Brunswick à partir de son installation principale de traitement du courrier à Fredericton (Nouveau-Brunswick) qui se spécialise aussi dans les services de pliage et d'insertion. Le système central permet de trier, d'affranchir et d'envoyer les objets de correspondance et les colis par le système ordinaire de Postes Canada. Il reçoit et distribue le courrier interne et le courrier reçu.

Les services internes comprennent le ramassage, le tri et la livraison des lettres et des colis entre les adresses du réseau de courrier interne, notamment la distribution du courrier interne entre les villes (interurbain) et entre les bureaux dans les villes (intra-muros) de la province. Le réseau comprend : Fredericton, Moncton, Saint John, Edmundston, Woodstock, Grand-Sault, Bathurst, Campbellton, Richibucto et Miramichi.

En 2010-2011, les Services du courrier ont traité et affranchi environ 3,6 million d'objets de correspondance. Ils ont également trié et livré environ 4,2 millions d'objets de courrier interne, lesquels comprenaient le courrier des cases postales du gouvernement, des articles de messagerie, du courrier interne et du courrier des bureaux de district.

Activity	2009-2010	2010-2011
Pieces of mail processed and metered (m)	3.5	3.6
Pieces of mail sorted and delivered internally (m)	3.8	4.2

Translation Bureau

The Translation Bureau provides services such as written translation (from English to French and French to English), simultaneous interpretation for conferences, seminars, and other gatherings, consecutive interpretation for court proceedings and administrative tribunal hearings and other linguistic services.

As a member of the industry organization New Brunswick Translation, the Bureau is a leader in encouraging development of the Province's translation and interpretation industry. The Bureau works in close collaboration with its stakeholders, including professional associations and educational institutions, to promote the industry, and is also encouraging more students to consider translation and interpretation as a career choice. The Bureau offers training opportunities and participates in the Université de Moncton's co-op program.

The Translation Bureau outsourced 67.2 per cent of the translation requirements and 90.2 per cent of the interpretation requirements in 2010-2011.

The following is a summary of the Bureau's activities during the fiscal year:

Translation:

- Processed 22,337 requests and translated 15,612,818 words from client departments
- In-house staff translated 14,988 requests or 5,112,751 words
- Outsourced 7,349 translation requests or 10,500,067 words
- Of the 10,500,067 words outsourced 7,996,365 words were translated by contractors in New Brunswick and 2,503,702 words were translated by contractors outside of New Brunswick.

Activity	2009-2010	2010-2011
Requests processed	23,293	22,337
- in house	15,672	14,988
- outsourced	7,621	7,349

Activité	2009-2010	2010-2011
Objets de courrier traités et affranchis (m)	3,5	3,6
Objets de courrier triés et livrés à l'interne (m)	3,8	4,2

Bureau de traduction

Le Bureau de traduction offre des services de traduction écrite (de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais), des services d'interprétation simultanée pour les conférences, les ateliers et autres rencontres, des services d'interprétation consécutive pour les procédures judiciaires et les audiences des tribunaux administratifs de même que d'autres services linguistiques.

En tant que membre de Traduction NB Translation, le Bureau est un chef de file en matière de développement de l'industrie de la traduction et de l'interprétation dans la province. Le Bureau travaille en étroite collaboration avec ses intervenants, y compris les associations professionnelles et les établissements d'enseignement, afin de promouvoir l'industrie, et il encourage plus d'élèves à choisir une carrière de traducteur ou d'interprète. En outre, le Bureau offre des occasions de formation et participe au programme coopératif de l'Université de Moncton.

En 2010-2011, le Bureau a imparti 67,2 % des travaux de traduction et 90,2 % du travail d'interprétation.

Voici un sommaire des activités du Bureau au cours de l'exercice financier :

Traduction :

- Le Bureau a traité 22 337 demandes de ses ministères clients et traduit 15 612 818 mots
- Le personnel interne a traduit 14 988 demandes ou 5 112 751 mots
- Le Bureau a imparti 7 349 demandes ou 10 500 067 mots
- Des 10 500 067 mots impartis 7 996 365 mots ont été confiés à des fournisseurs de services du Nouveau-Brunswick et 2 503 702 mots à des fournisseurs de l'extérieur de la province.

Activité	2009-2010	2010-2011
Demandes traitées	23 293	22 337
- par le personnel interne	15 672	14 988
- par les fournisseurs de services	7 621	7 349

Activity	2009-2010	2010-2011
Words translated	15,549,739	15,612,818
- in house	4,985,843	5,112,751
- outsourced	10,563,896	10,500,067
Words outsourced to:		
- contractors in NB	7,560,610	7,996,365
- contractors outside NB	3,003,286	2,503,702

Interpretation:

- Provided 1,296.5 interpreter days of simultaneous interpretation
- Provided 831 interpreter days of consecutive interpretation
- A total of 1,919.5 interpreter days were provided by contractors in New Brunswick.

Activities	2009-10	2010-11
Total # of Interpreter Days	1,995.5	2,127.5
- simultaneous	1,184.0	1,296.5
- consecutive	811.5	831.0
Interpreter days provided by:		
- in house staff	211.5	203.0
- contractors	1,784.0	1,924.5
Interpreter days outsourced to:		
- contractors in NB	1,770.5	1,919.5
- contractors outside NB	13.5	5.0

Provincial Archives

The Provincial Archives is responsible under the *Archives Act* for identifying, preserving and making accessible, public and private sector records that are of legal, administrative and historical significance to the Government of New Brunswick and to researchers and the public. The Archives' mandate also includes the management of government records and information resources, the promotion of access to New Brunswick's documentary heritage, and an administrative role with respect to the *Right to Information and Protection of Privacy Act*.

Reference Services and Public Programs

Genealogy, local history and legal searches are primary uses of archival records but a great variety of academic and professional research and public use is also supported including, in the past year, documentation for substantiation of Agent Orange

Activité	2009-2010	2010-2011
Mots traduits	15 549 739	15 612 818
- par le personnel interne	4 985 843	5 112 751
- par les fournisseurs de services	10 563 896	10 500 067
Mots impartis à des fournisseurs de services		
- du N.-B.	7 560 610	7 996 365
- de l'extérieur du N.-B.	3 003 286	2 503 702

Interprétation :

- Le Bureau a assuré 1 296,5 jours d'interprétation simultanée
- Le Bureau a assuré 831 jours d'interprétation consécutive
- Les fournisseurs de services d'interprétation du Nouveau-Brunswick ont assuré en tout 1 919,5 jours d'interprétation.

Activités	2009-2010	2010-2011
N[bre] total de jours d'interprétation	1 995,5	2 127,5
- simultanée	1 184,0	1 296,5
- consécutive	811.5	831,0
N[bre] de jours d'interprétation fournis par :		
- le personnel interne	211,5	203,0
- les fournisseurs de services	1 784,0	1 924,5
N[bre] de jours d'interprétation assurés par :		
- les fournisseurs de services du N.-B.	1 770,5	1 919,5
- les fournisseurs de services de l'extérieur du N.-B.	13,5	5,0

Archives provinciales

Conformément à la *Loi sur les archives*, les Archives provinciales ont la responsabilité de recenser, préserver et rendre accessibles des documents des secteurs publics et privé ayant une importance juridique, administrative et historique pour le gouvernement du Nouveau Brunswick, les chercheurs et le public. Le mandat des Archives inclut aussi la gestion des documents et des ressources documentaires du gouvernement, la promotion de l'accès au patrimoine documentaire du Nouveau Brunswick et un rôle administratif en rapport avec la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

Services de référence et programmes publics

Les documents d'archives servent principalement aux recherches juridiques, sur l'histoire locale et la généalogie, mais ils sont aussi utiles pour une grande variété de recherches universitaires et professionnelles et pour le public. Ainsi, l'an

claims for redress and admission to higher education or employment. The Provincial Archives continued its regular participation in community festivals and anniversaries and other outreach events across the province through exhibits, genealogy kiosks, and presentations.

Activity	2009-2010	2010-2011
Research visits	5,028	4,535
Telephone inquiries	2,800	3,965
E-mail inquiries	1,141	2,003
Postal inquiries	943	998
Interlibrary loans – films loaned	1,520	1,077
Public programs	17	14

The Archives Website continues to be highly praised for the resources it offers remote research. 19,569 additions were made to the Vital Statistics index and 483,292 images of certificates were added. The Irish Portal was another major addition with 73,829 images and 22,686 entries in several databases.

Web site Use	2009-2010	2010-2011
Pages viewed	24,379,064	20,342,340
Daily average – pages viewed	66,609	55,732
Web site visitors	1,258,195	1,076,874
Daily average visitors	3,437	2,950

Private Records; Photographs; Government Records; Maps and Architectural Plans; Sound and Moving Images Records

Four curatorial units, based on record format or origin, research, identify, appraise and acquire records. They also research the provenance and context of the records and develop guides and indexes and provide expert assistance to specialized researchers.

Government records are transferred under authority of records retention schedules from departments, agencies and other public bodies, legislative bodies

dernier, des documents d'archives ont servi à étayer des réclamations de mesures réparatoires à la suite de l'utilisation de l'agent Orange et l'admission à des études supérieures ou l'obtention d'un emploi. Les Archives provinciales ont continué à participer régulièrement à des festivals et des anniversaires communautaires ainsi qu'à d'autres événements de sensibilisation dans l'ensemble de la province par l'entremise d'expositions, de kiosques sur la généalogie et de présentations.

Activité	2009-2010	2010-2011
Visites à des fins de recherche	5 028	4 535
Demandes de renseignements par téléphone	2 800	3 965
Demandes de renseignements par courriel	1 141	2 003
Demandes de renseignements par la poste	943	998
Prêts interbibliothèques – prêts de films	1 520	1 077
Programmes publics	17	14

Le site Web des Archives continue à recevoir des éloges pour les ressources qu'il offre pour la recherche à distance. On a fait 19 569 ajouts à l'index des Statistiques de l'état civil et 483 292 images de certificats ont été ajoutées. Le portail irlandais a été un autre ajout important avec 73 829 images et 22 686 entrées dans plusieurs bases de données.

Utilisation du site Web	2009-2010	2010-2011
Pages consultées	24 379 064	20 342 340
Moyenne quotidienne de pages consultées	66 609	55 732
Visiteurs du site Web	1 258 195	1 076 874
Moyenne quotidienne de visiteurs	3 437	2 950

Documents du secteur privé et photos, Documents gouvernementaux, Cartes et plans architecturaux, Documents sonores et images animées

Quatre sections de conservation, établies selon la forme des documents ou leur origine, cherchent, recensent, évaluent et acquièrent des documents. Elles font aussi de la recherche sur l'origine et le contexte des documents, elles préparent des guides et des index et elles utilisent leur expertise pour aider les chercheurs spécialisés.

Des documents gouvernementaux sont transférés en application des calendriers de conservation des documents des ministères, agences et autres

and the courts and those of permanent value are selected for preservation. Private records of New Brunswick organizations and individuals, are also deemed critical to documenting the province's history. Their acquisition must be negotiated. The Unit supports local and institutional archives as partners in preserving NB's heritage and assists historical societies, libraries and museums that hold historical collections. Both Government and Private Records Units provide expert assistance for theses, publications, academic studies and complex historical enquiries and the provincial government's research needs.

Photographs, maps, plans and architectural records originate with both government and the private sector. Sound, film and video records, created in varying and often obsolete media, are converted to digital form to permit play back for appraisal and facilitate research use. Notable additions to the Archives were 102 oral history recordings resulting from a partnership with the UNB/UdeM Labour History Project and film footage of the Moncton Hawks Hockey team victory parade in 1935. Film, video and sound clips were used for such projects as script and production development of "Bricklin: The Musical" and a publication on New Brunswick Labour History. Approximately one-half of research use of maps and cartographic records is made by provincial government departments and agencies.

Government Records	2009-2010	2010-2011
Records appraised (cu. ft. boxes)	3,214	4,676
Boxes retained post-selection	1,010	1,130
Microfilm reels added	170	198
Finding aids completed or revised	25	68
Records described in detail	518	735
Additions to electronic descriptive index	10,866	10,707
Specialized research requests[1]	932	929

organismes publics, des instances législatives et des tribunaux, et les documents ayant une valeur permanente sont sélectionnés à des fins de préservation. Les documents privés d'organismes et de particuliers du Nouveau Brunswick sont aussi considérés comme essentiels à la documentation de l'histoire de la province. Leur acquisition doit être négociée. L'unité appuie les archives locales et les archives des établissements en tant que partenaires dans la préservation du patrimoine du Nouveau Brunswick et elle aide les sociétés d'histoire, les bibliothèques et les musées qui conservent des collections historiques. Les deux sections, Documents gouvernementaux et Documents du secteur privé, fournissent leur expertise pour des thèses, des publications, des études universitaires et des demandes de renseignements historiques complexes ainsi que pour les besoins en recherche du gouvernement du Nouveau Brunswick.

Les photographies, cartes, plans et documents architecturaux proviennent à la fois du gouvernement et du secteur privé. Des documents sonores, des enregistrements sur film et des documents vidéo, créés avec des médias variés et souvent désuets, sont convertis sous forme numérique afin de pouvoir être joués de nouveau à des fins d'évaluation ou pour faciliter la recherche. Les ajouts d'importance faits aux Archives comprennent 102 enregistrements d'histoire orale, grâce à un partenariat avec le projet Histoire du travail de l'UNB/UdeM, et une séquence filmée du défilé victorieux de l'équipe de hockey les Hawks de Moncton en 1935. Des séquences filmées, des clips vidéo et des clips sonores ont été utilisés pour des projets comme le scénario et la production de « Bricklin : The Musical » et une publication sur l'histoire du travail du Nouveau Brunswick. Les ministères et organismes du gouvernement provincial représentent environ la moitié des utilisateurs des cartes et des documents cartographiques à des fins de recherche.

Documents gouvernementaux	2009-2010	2010-2011
Documents évalués (boîtes en pieds cubes)	3 214	4 676
Boîtes conservées après la sélection	1 010	1 130
Bobines de microfilms ajoutées	170	198
Instruments de recherche terminés ou révisés	25	68
Documents décrits en détail	518	735
Ajouts à l'index descriptif électronique	10 866	10 707
Demandes de recherche spécialisées [1]	932	929

[1] Largely for Executive Council Office, Adoption Services, Justice and Consumer Affairs, Coroner's Office and Vital Statistics, other government departments and agencies.

Private Records	2009-2010	2010-2011
Records appraised	222	321
Finding aids revised or completed	40	164
Reference requests - specialized	2,640	1,000
Photographic images provided	1,602	2,099
Monetary evaluations	29	21
Assistance to community archives	37	45

Sound & Moving Images Records	2009-2010	2010-2011
Appraised and added to holdings	Audio cassettes 67 Films 29 Video cassettes 90	Audio cassettes 30 Films 241 Video cassettes 555
Conversion to digital	Commenced in 2010	Film 425 Video 108 Sound 351

The Recorded Information Management Unit supports the management of government records in all formats by developing systems that permit the identification of records of long term legal and historical value, finalizing retention schedules, conducting training courses on records management practices and assisting departments and agencies. A major accomplishment was the revision of the Municipal Records Authority, an integrated file classification plan and retention schedules for municipal records.

Activity	2009-2010	2010-2011
Departmental queries	301	1,010
Training events / attendees	7/127	9/144
Retention schedules developed and approved	50	34

Records Centre

Substantial savings, over $1 million annually, accrue to government through transfer of records to low cost records center storage and authorized destruction of records no longer required.

[1] En grande partie pour le Bureau du Conseil exécutif, les Services d'adoption, Justice et consommation, le Bureau du coroner, les Statistiques de l'état civil et d'autres ministères et organismes.

Documents du secteur privé	2009-2010	2010-2011
Documents évalués	222	321
Instruments de recherche révisés ou terminés	40	164
Demandes de référence - spécialisées	2 640	1 000
Images photographiques fournies	1 602	2 099
Évaluations monétaires	29	21
Aide aux archives communautaires	37	45

Documents sonores et images animées	2009-2010	2010-2011
Documents évalués	67 cassettes audio 29 films 90 cassettes vidéo	30 cassettes audio 241 films 555 cassettes vidéo
Conversion au numérique	Commencé à l'année 2010	425 films 108 documents vidéo 351 documents sonores

La Section de la gestion de l'information consignée appuie la gestion des documents gouvernementaux sous toutes les formes. Pour ce faire, elle élabore des systèmes qui permettent de reconnaître les documents ayant une valeur historique et juridique de longue durée, elle complète les calendriers de conservation, elle donne des cours de formation sur les pratiques de gestion des documents et elle aide les ministères et les organismes. Une de ses grandes réalisations a été la révision de l'Autorité réglementaire des documents municipaux, un plan intégré de classification des dossiers et des calendriers de conservation des documents municipaux.

Activité	2009-2010	2010-2011
Demandes de renseignements des ministères	301	1 010
Activités de formation/ participants	7/127	9/144
Calendriers de conservation – élaborés et approuvés	50	34

Centre de pré-archivage

Le gouvernement fait des économies substantielles, de plus d'un million de dollars par année, grâce à l'entreposage de documents, à un prix abordable, dans un centre de pré archivage et à la destruction autorisée de documents qui ne sont plus nécessaires.

Activity	2009-2010	2010-2011
Accessions[1]	1,039	1,037
Boxes added to storage	8,363	9,413
Boxes removed[2]	6,859	7,891
Departmental requests	6,396	6,557
Files retrieved	13,010	12,235
Files re-shelved	13,010	12,235

[1] Accepted from departments and agencies for semi active storage.
[2] To Archives, authorized destruction, converted to film, or returned to departments.

The **Digitization and Micrographics Unit** reformats archival records to microfilm to ensure long term preservation, supports conversion to digital format for ease of access and conducts quality assurance testing.

Activity	2009-2010	2010-2011
Archival films produced	640	640
Films from Depts processed	409	411
Film inspections	2,312	2,198
Requests – student marks / attendance	932	763
Conversion of		
– film to digital	331,293	483,292
– digital to film	506	191

Digital Records Preservation and Information Technology Unit

In support of the Unit's objective to ensure preservation and accessibility of digital records, functional requirements and a framework for a trusted digital repository were developed and the standard, Guidelines for Transferring Electronic Records, was completed. To meet Archives business needs a system to manage requests made under the new *Right to Information and Protection of Privacy Act* was developed and the Provincial Archives Collection Management system was upgraded. Development tools and source control were migrated as required and a new virtual database server was added.

Conservation Unit

This Unit oversees the archival storage facility and retrieval services, the preservation and treatment of archival records, and advisory and outreach services, the Conservation Coop and Council of Archives NB Preservation Services.

Activité	2009-2010	2010-2011
Transferts[1]	1 039	1 037
Boîtes ajoutées à l'entreposage	8 363	9 413
Boîtes retirées[2]	6 859	7 891
Demandes des ministères	6 396	6 557
Dossiers extraits	13 010	12 235
Dossiers reclassés	13 010	12 235

[1] Documents reçus des ministères et organismes pour un entreposage semi-actif.
[2] Boîtes acheminées vers les archives, destruction autorisées, conversion en films ou retour aux ministères.

La **Section de la numérisation et de la micrographie** transfère les documents d'archives sur microfilm pour qu'ils puissent être préservés longtemps, elle appuie la conversion au numérique pour faciliter l'accès et elle effectue des tests d'assurance de la qualité.

Activité	2009-2010	2010-2011
Production d'enregistrements sur film	640	640
Traitement de film des ministères	409	411
Inspection de films	2 312	2 198
Demandes – notes et registres de présence des élèves	932	763
Conversion du		
– film au numérique	331 293	483 292
– numérique au film	506	191

Conservation de documents numériques et technologie de l'information

Afin d'appuyer l'objectif de l'unité de garantir la préservation des documents numériques et l'accessibilité à ces documents, des exigences fonctionnelles et un cadre de travail ont été élaborés pour un dépôt fiable de documents numériques et la norme, Lignes directrices pour le transfert de documents numériques, a été préparée. Un système de gestion des demandes faites en vertu de la nouvelle *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée* a été élaborée et le système de gestion des collections des Archives provinciales a été amélioré afin de répondre aux besoins opérationnels des Archives. Des outils de développement et le contrôle à la source ont été transférés comme il le fallait et un nouveau serveur pour la base de données virtuelle a été ajouté.

Section de la conservation

Cette section supervise les installations d'entreposage des archives et les service d'extraction des dossiers, la préservation et le traitement des documents d'archives et les services de consultation et de sensibilisation, la

Activity	2009-2010	2010-2011
Retrievals for public	13,500	10,400
Retrievals for staff	450	450
Retrievals for audio/visual		175
Treatments and holdings maintenance items	1,700	1,260
Archival community assistance	75	75

Information Access and Privacy Unit

This Unit was established in April 2010 to support government in administering and responding to Right to Information requests and in protecting the privacy of citizens by providing training, expert advice and leadership to government departments and other public bodies. Priorities for the period were: promotion of the principles and strategic importance of right-to-information and the protection-of-privacy to increase commitment and support; liaison with the Access to Information and Privacy Commissioner, departmental access-and-privacy Coordinators and senior government officials; and consultation and training with school boards, municipalities and universities regarding extending the *Right to Information and Protection of Privacy Act* to these bodies.

Buildings

The Buildings Division is responsible for the construction and maintenance of provincial government buildings and leased premises throughout the province, as well as the acquisition and sale of government property. The division consists of the following four branches:

- Design and Construction
- Facilities Management
- Property Management
- Special Projects

Coopérative de conservation et le Conseil des archives des Services de conservation du Nouveau Brunswick.

Activité	2009-2010	2010-2011
Dossiers extraits pour le public	13 500	10 400
Dossiers extraits pour le personnel	450	450
Dossiers extraits pour audiovisuel		175
Traitement et entretien du fonds documentaire – documents	1 700	1 260
Aide à la communauté archivistique	75	75

Unité d'accès à l'information et de la protection de la vie privée

Cette unité a été établie en avril 2010 pour appuyer le gouvernement dans l'administration des demandes de renseignements en vertu du droit à l'information et la préparation de réponses à ces demandes et pour protéger la vie privée des citoyens en fournissant une formation, des conseils spécialisés et un leadership aux ministères gouvernementaux et aux autres organismes publics. Les priorités pour cette période ont été : la promotion des principes et de l'importance stratégique du droit à l'information et de la protection de la vie privée pour augmenter l'engagement et le soutien; la liaison avec la commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée, avec les coordonnateurs ministériels de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels et les cadres supérieurs de la fonction publique; la consultation des conseils scolaires, des municipalités et des universités et la formation à propos de l'extension à ces organismes de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

Édifices

La Division des édifices voit à la construction et à l'entretien des édifices du gouvernement provincial, et des locaux loués dans la province, et à l'acquisition et à la vente des biens du gouvernement. La division comprend les quatre directions suivantes :

- Conception et construction
- Gestion des installations
- Gestion des biens
- Projets spéciaux

Design and Construction

The Design and Construction Branch provides planning, design, and contract administration services for all government departments supporting school, community college, hospital and other building infrastructure projects. A multi-discipline professional and technical staff, supported by private architectural and engineering firms, provides and coordinates this service. The branch has been active in developing sustainable practices within building projects with a focus on reducing C02 emissions and energy consumption. The branch also manages various other government projects. The overall goal of the branch is to ensure New Brunswick builds and invests in public infrastructure in a cost-effective manner, as mandated by government.

The branch is comprised of three sections:

- The **Project Development Section** manages the planning, design and tendering of new major capital construction projects and major improvements projects, including hospitals, schools, community colleges, health clinics, office buildings, courthouses and correctional centers responsible for the creation and updating of Design Standards and Guidelines for Schools, Nursing Homes and Forensic Hospitals and the incorporation of best practice design principles for high performance buildings.

- The **Design Services Section** plans, designs and tenders capital improvement projects and advises client departments on building-related issues such as site and building assessment and evaluations, accessibility, building product evaluations, and troubleshooting. The section maintains strategic internal expertise, but utilizes private sector firms to provide most of the services.

- The **Construction Services Section** provides contract administration, quality control and coordination of inspection activities on all projects undertaken by the Design and

Conception et construction

La Direction de la conception et de la construction offre des services de planification, de conception et d'administration de contrats à tous les ministères afin d'appuyer les travaux ayant trait aux écoles, aux collèges communautaires, aux hôpitaux et autres projets d'infrastructure. Son personnel professionnel et technique multidisciplinaire, appuyé par des sociétés d'architecture et d'ingénierie privées, fournit et coordonne les services. La direction a adopté des pratiques durables pour les projets liés aux édifices dont elle s'occupe, l'accent étant mis sur la réduction des émissions de CO_2 et de la consommation d'énergie. Elle gère divers autres projets du gouvernement. Son objectif général est de faire en sorte que le Nouveau-Brunswick entreprenne des projets de construction et investisse dans l'infrastructure publique de façon rentable, selon les exigences du gouvernement.

La direction comprend trois sections :

- La **Section de l'élaboration de projets** spéciaux gère les volets de la planification, de la conception et du processus d'appel d'offres pour les nouveaux projets de construction d'immobilisations majeurs, y compris pour les hôpitaux, les écoles, les collèges communautaires, les cliniques de santé, les immeubles de bureaux, les palais de justice et les centre correctionnels. Elle a également comme mandat de créer et de mettre à jour les normes et les lignes directrices relatives à la conception des écoles, des foyers de soins et des hôpitaux de psychiatrie légale ainsi que d'intégrer les meilleures pratiques en matière de principes de conception au processus de construction des bâtiments à haut rendement énergétique.
- La **Section des services de conception** s'occupe de la planification, de la conception et des appels d'offres pour les projets d'amélioration des immobilisations. Elle fournit aux ministères clients des conseils, notamment sur l'évaluation des emplacements et des édifices, l'accessibilité, l'évaluation des produits et le dépannage. Elle maintient une expertise interne stratégique, mais elle a recours aux sociétés du secteur privé pour offrir la plupart des services.
- La **Section des services de construction** s'occupe de l'administration des contrats, du contrôle de la qualité et de la coordination des activités d'inspection pour tous les projets

Construction Branch. The Construction Services Section maintains regional offices in Moncton, Saint John, Bathurst and Grand Falls.

This year was the largest in the provincial government's history with respect to capital expenditures involving building construction, resulting in a total expenditure of approximately $187 million. A total of 35 major capital projects were in the design and construction stages. These consisted primarily of 10 school projects, 10 major renovations to hospitals, as well as 12 new buildings involving schools, the community colleges, 2 new courthouses, and 2 new correctional facilities. Furthermore, 550 capital improvement projects were successfully completed for multiple departments.

Facilities Management

The Facilities Management Branch is responsible for the operation and maintenance of provincially-owned buildings, the negotiation and administration of leases, accommodation services and related risk management activities. It also provides technical support services to other departments, schools and hospitals in the Province. The overall goal of the Branch is to ensure that all government-owned and leased office accommodations throughout the province are adequately maintained in an efficient and cost effective manner.

The branch is organized into six regions throughout the province (Fredericton, Saint John, Moncton, Bathurst, Woodstock and St. Andrews) in order to provide localized services to manage the following space inventory:

- 2.2 million square feet in provincially-owned buildings
- 2.2 million square feet in leased space
- 3 industrial parks.

During 2010-2011, the branch:

- completed renovations for the replacement of the historical veranda and sprinkler system at the Men's Barrack in Fredericton;
- replaced roofs at the Fredericton Regional Centre and the Woodstock Courthouse;
- carried out window replacement at the Sussex Justice Building;
- upgraded the sprinkler heads at the

entrepris par la Direction de la conception et de la construction. Les bureaux régionaux de la section sont situés à Moncton, Saint John, Bathurst et Grand Sault.

Cette année, les dépenses en immobilisations du gouvernement provincial pour la construction d'édifices ont atteint un niveau record, soit près de 187 million de dollars. Les travaux de conception et de construction ont été entrepris pour 35 projets d'immobilisations majeurs dont 10 projets scolaires, 10 projets de rénovations majeures d'hôpitaux, en plus 12 nouvelles constructions ayant trait aux écoles et aux collèges communautaires, 2 nouveaux palais de justice et 2 nouveaux établissements correctionnels. De plus, 550 projets d'améliorations des immobilisations ont été réalisés pour divers ministères.

Gestion des installations

La Direction de la gestion des installations est responsable de l'exploitation et de l'entretien des édifices appartenant au gouvernement provincial, de la négociation et de la gestion des baux, de l'aménagement des locaux et de la gestion des risques connexes. Elle offre des services de soutien technique à d'autres ministères, aux écoles et aux hôpitaux de la province. Son objectif général est de faire en sorte que les locaux à bureaux appartenant au gouvernement et ceux loués dans la province soient entretenus de manière convenable, efficiente et rentable.

Les bureaux de la direction, qui sont situés dans six régions de la province : Fredericton, Saint John, Moncton, Bathurst, Woodstock et Saint Andrews, offrent des services localisés visant la gestion des espaces suivants :

- édifices appartenant au gouvernement provincial représentant 2,2 millions de pieds carrés,
- locaux loués représentant 2,2 millions de pieds carrés,
- 3 parcs industriels.

Au cours de l'exercice 2010-2011, la direction a :

- terminé les travaux de remplacement de la véranda historique et du réseau d'extincteurs de la caserne des soldats de Fredericton;
- remplacé la toiture du Centre régional de Fredericton et du palais de justice de Woodstock;
- remplacé des fenêtres au palais de justice de Sussex;
- apporté des améliorations au système de

Madawaska Correctional Centre;

- carried out interior renovations for the Department of Social Development and building mechanical upgrades at Kedgwick Provincial Building;
- continued significant renovations to the Department of Health offices in the Fredericton Regional Centre;
- upgraded the sprinkler heads at the Saint John Correctional Centre;

- carried out significant mechanical renovations and upgrades to the Victoria Health Centre, Marysville Place and the Saint John Regional Correctional Center;
- established new lease office space for Department of Public Safety at Jones Lake Place in Moncton;
- renewed the lease for the Department of Transportation and other government Departments at Kings Place in Fredericton;
- established new leased office space for the New Brunswick Internal Services Agency at Brookside Mall in Fredericton;
- established new Courts for the Department of Justice in Caraquet;

- renewed lease for the Department of Social Development at One Agar Place in Saint John;
- established leased space for new computing facility at Alison Boulevard in Fredericton, and;
- continued to integrate the access control and ID card systems in a number of government owned and leased buildings.

Property Management

The Property Management Branch is responsible for the acquisition, disposal, leasing, management and marketing of government-owned land, including promotion of surplus government properties on the Internet.

The number of properties sold in 2010-2011, through a combination of public tender and marketing initiatives totaled 134. Sales included 12 Crown land properties which were transferred to the Department of Supply and Services by the Department of Natural Resources, as well as 86 properties located throughout the province which were transferred by the Department of Finance to the Department of Supply and Services for disposal

gicleurs du Centre correctionnel régional du Madawaska;

- effectué des rénovations intérieures pour le ministère du Développement social et des améliorations mécaniques à l'édifice provincial de Kedgwick;
- effectué d'importantes rénovations aux bureaux du ministère de la Santé au Centre régional de Fredericton;
- apporté des améliorations au système de gicleurs du Centre correctionnel régional de Saint John;
- apporté d'importantes rénovations mécaniques et améliorations au Centre de santé Victoria, à Place Marysville et au Centre correctionnel régional de Saint John;
- loué de nouveaux locaux à bureaux pour le ministère de la Sécurité publique à la Place Jones Lake, à Moncton;
- renouvelé le bail pour le ministère de la Transports et d'autres ministères à Kings Place, à Fredericton;
- loué des locaux pour l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick au centre commercial Brookside, à Fredericton;
- établi de nouvelles installations judiciaires à Caraquet pour le ministère de la Justice et de la Consommation;
- renouvelé le bail du ministère du Développement social à l'immeuble se situant au 1, place Agar, à Saint John;
- loué des locaux pour de nouvelles installations informatiques sur le boulevard Alison, à Fredericton, et;
- poursuivi l'intégration des systèmes de contrôle de l'accès et de carte d'identité dans les édifices appartenant au gouvernement et loués par celui-ci.

Gestion des biens

La Direction de la gestion des biens voit à l'acquisition, à la cession, à la location, à la gestion et à la commercialisation des biens fonds du gouvernement, y compris la promotion des biens excédentaires sur Internet.

En 2010-2011, 134 biens ont été vendus par appels d'offres et au moyen d'activités de commercialisation. La direction a vendu 12 biens de la Couronne qui ont été transférés au ministère de l'Approvisionnement et Services par le ministère des Ressources naturelles, et 86 biens situés dans la province qui ont été transférés au ministère de l'Approvisionnement et Services par le ministère des Finances à des fins de cession par la Gestion

by Property Management.

Gross revenue from all sources in 2010-2011 totaled $1,772,071.13.

The branch also administers the Land Management Fund, a special purpose account established under the authority of the *Public Works Act* in 1992. Under the direction of the Lieutenant-Governor in Council revenue from the sale of surplus government property can be deposited in the Fund to be used to acquire property for government.

During 2010-2011, the following properties were acquired:

- Land for improvements to the Woodstock Campus parking lot, Woodstock, Carleton County, NB purchased from New Brunswick Power Generation Corporation
- Land to be used by the Facilities Management Branch of the Department of Supply and Services for office space/parking, Bathurst, Gloucester County, NB purchased from Marie Mae McKinney
- Land to be added to the Shippagan Marine Center to accommodate the installation of a back-up generator, Shippagan, Gloucester County, NB purchased from Ville de Shippagan
- Land for the Department of Local Government for the purpose of a community building on Deer Island, Deer Island, Charlotte County, NB purchased from Charlotte County Credit Union Limited
- Land for the construction of a Communication Tower for the Provincial wireless system in Grand Falls, Grand Falls, Victoria County, NB purchased from Toner Seed Potatoes Ltd.

The branch also negotiated the purchase of land to be acquired in 2011 for the new Moncton Francophone School and Riverview School. Sales are to be finalized.

Special Projects

The Special Projects group takes a leadership role in developing projects that are unique in nature or that require a significant and intensive business and professional relationship to achieve them. These projects are of long duration, require

des biens.

Le revenu brut provenant de toutes sources pour 2010-2011 totalisait 1 772 071,13 $.

La direction gère aussi le Fonds pour l'aménagement des terres, un compte à but spécial établi en 1992 en vertu de la *Loi sur les travaux publics*. Sous l'autorité du lieutenant-gouverneur en conseil, elle peut déposer les recettes de la vente des biens excédentaires du gouvernement dans le Fonds afin d'acheter des biens pour le gouvernement.

Les acquisitions suivantes ont été faites au cours de l'exercice 2010-2011 :

- Terrain pour agrandir le stationnement du campus de Woodstock, à Woodstock, dans le comté de Carleton, au Nouveau-Brunswick acheté auprès de New Brunswick Power Generation Corporation
- Terrain pour des bureaux et un stationnement destinés à la Division de la gestion des installations du ministère de l'Approvisionnement et des Services, à Bathurst, dans le comté de Gloucester, au Nouveau-Brunswick acheté auprès de Marie Mae McKinney
- Terrain qui sera ajouté à celui du Centre marin de Shippagan afin de permettre l'installation d'une génératrice auxiliaire à Shippagan, dans le comté de Gloucester, au Nouveau Brunswick acheté auprès de la Ville de Shippagan
- Terrain pour le ministère des Gouvernements locaux pour un bâtiment communautaire sur l'île Deer, dans le comté de Charlotte, au Nouveau Brunswick acheté auprès de Charlotte County Credit Union Limited
- Terrain pour la construction d'une tour de transmission pour le système sans fil provincial à Grand Sault, dans le comté de Victoria, au Nouveau Brunswick acheté auprès de Toner Seed Potatoes Ltd.

La section a également négocié l'achat de terrains en 2011, pour la nouvelle école francophone de Moncton et l'école de Riverview. Les ventes devront être finalisées.

Projets spéciaux

Le groupe des projets spéciaux dirige l'élaboration de projets à caractère unique ou nécessitant des relations commerciales et professionnelles importantes et intenses. Ces projets de longue durée comportent un engagement global envers

comprehensive involvement through the full scope of the project requirements, and have schedule or stakeholder intensity.

Current commitments being undertaken:

- Petitcodiac River Causeway Project: This Project is now in Stage 2 of the 3 Phase project. The first phase involved engineering and preliminary preparation work such as repair of upstream dykes, installation of riprap along the river and the relocation of the upstream water supply pipeline. Phase two includes engineering work, the opening of the gates and monitoring over two spring seasons.

- Saint John Law Courts Project: Phase II of construction of the 13,536 sq. m. energy-efficient Saint John Law Courts began. The Courthouse located on Hazen Avenue will house 13 courtrooms, a barristers' lounge and office space for the judiciary, court services, public prosecutions, sheriff services, the Department of Public Safety and policing.

- Restigouche Hospital Project: The Expression of Interest was issued for the Design, Build, Finance and Maintenance of the new 345,000 sq. ft. mental health facility to be constructed on the site where the Campbellton Regional Hospital, the Restigouche Hospital Centre and Regional Addiction Services Centre are currently located. Expressions of interest from 6 developers were received. Three developers were short-listed and were selected to proceed to the Request for Proposal (RFP) stage. The proposals are currently being evaluated.

- Eel River Restoration Project: Stage 1 consisting of design, planning and communication and Stage 2 including shoreline protection, installation of a temporary vehicle deck, excavation of a 150 m wide opening on the northern portion of the dam and the permanent removal of the dam gates was completed. Stage 3 is now underway with full removal of the remainder of the dam and control structure along with some additional shoreline protection; rehabilitation to be followed by an extended environmental monitoring program.

- Moncton Law Courts: The building opened on February 14, 2011. It is equipped with modern technology and enhanced security features,

toutes les exigences des projets comme des délais serrés ou une étroite collaboration avec les intervenants.

Projets en cours :

- Pont jetée de la rivière Petitcodiac : Nous en sommes à la deuxième des trois phases du projet. La première phase comprenait des travaux d'ingénierie et de préparation préliminaires comme la réparation des digues en amont, l'installation d'un perré le long de la rivière et la relocalisation de la canalisation d'alimentation en amont. La deuxième phase comprend des travaux d'ingénierie, l'ouverture des vannes et la surveillance pendant deux printemps.
- Palais de justice de Saint John : La deuxième phase de la construction d'un palais de justice éconergétique d'une superficie de 13 536 mètres carrés est entamée. Le palais de justice, situé sur l'avenue Hazen, comprendra 13 salles de tribunal, un salon pour les avocats et des locaux à bureaux pour la magistrature, les services judiciaires, les procureurs de la Couronne, les services des shérifs, le ministère de la Sécurité publique et les services de police.
- Hôpital Restigouche : Un appel de manifestation d'intérêt a été lancé pour la conception, la construction le financement et l'entretien d'un nouvel établissement de santé mentale d'une superficie de 345 000 pieds carrés sur le même terrain que l'Hôpital régional de Campbellton, le Centre hospitalier Restigouche et le centre régional de traitement des dépendances. En tout, six entrepreneurs ont répondu à l'appel. Trois d'entre eux étaient admissibles et ont été sélectionnés pour l'étape de la demande de propositions. Les propositions reçues sont en cours d'examen.
- Restauration de la rivière Eel : La première phase, qui comprend la conception, la planification et la communication, et la deuxième phase, qui comprend la protection du littoral, l'installation d'un pont pour véhicules temporaire, la création d'une large excavation de 150 mètres sur la portion nord du barrage et l'enlèvement des vannes ont été terminées. La troisième phase, qui est en cours, comprend l'enlèvement du reste du barrage et le contrôle de la structure, l'amélioration de la protection du littoral, la réhabilitation, puis la mise sur pied d'un programme de surveillance environnementale prolongé.
- Palais de justice de Moncton : L'édifice a ouvert le 14 février 2011. Il est équipé de technologies modernes et d'éléments de sécurité améliorés,

covers 12,150 sq. m., and features 15 courtrooms, 2 hearing rooms, a secure detention center and chambers for the judiciary including offices for court services administration personnel, public prosecutions, lawyers, sheriffs, police and staff from other provincial departments.

Corporate Information Management Services

Corporate Information Management Services (CIMS) is responsible for the overall coordination of information and information technology management across government. During 2010-2011, the division continued to support the delivery of government's programs and services by providing leadership, guidance and a corporate focus for information and technology (IT) activities through the provision of both strategic and support services that help departments align with government-wide information technology directions consistent with government's priorities.

On April 1, 2010 the New Brunswick Internal Services Agency (NBISA) was established and assumed responsibility for providing certain common services to Part 1 of the Public Service, including IT infrastructure, operations and applications. As a result, 28 CIMS staff working in these areas deployed to the NBISA as follows:

Infrastructure Services (Voice, Network & Security, Infrastructure Support) – all 19 staff deployed in July 2010.

Managed Services (Data Preparation, Remote IT Support, Contract Services (operational portion)) – 9 staff deployed in July 2010.

The services described in the following sections continue to be delivered by CIMS.

Enterprise Architecture and Strategic Alignment

CIMS develops information and technology standards, guidelines, best practices and common tools to help Departments deliver more innovative, secure, robust business solutions. Enterprise Architecture initiatives during 2010-2011 included:

fait 12 150 mètres carrés et compte 15 salles de tribunal, 2 salles d'audience, un centre de détention sûr et des bureaux pour la magistrature. Il comprend aussi des bureaux pour le personnel administratif des services aux tribunaux, les procureurs de la Couronne, les avocats, les shérifs, les policiers et le personnel d'autres ministères provinciaux.

Services gouvernementaux de l'informatique

Les Services gouvernementaux de l'informatique (SGI) coordonnent, de manière générale, la gestion de l'information et des technologies de l'information au gouvernement. En 2010-2011, la division a appuyé la prestation des programmes et des services du gouvernement, en assurant le leadership, l'orientation et le développement organisationnel relatifs à l'information et à la technologie (TI) en offrant des services stratégiques et de soutien qui aident les ministères à suivre les directives du gouvernement sur les technologies de l'information conformément aux priorités du gouvernement.

L'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick (ASINB) a été créée le 1er avril 2010. Depuis, elle a assumé la responsabilité de fournir certains services partagés à la Partie I des services publics. Par conséquent, 28 membres du personnel des SGI travaillant dans ces domaines ont été mutés à l'ASINB comme suit :

Service d'infrastructure (voix, réseaux et sécurité, support de l'infrastructure): mutation de 19 employés en juillet 2010;

Services gérés (préparation des données, support du TI à distance, services contractuelles (la partie opérationelle)): mutation de 9 employés en juillet 2010.

Les articles suivants décrivent les services qui sont encore livrées par les SGI.

Architecture d'entreprise et adaptation stratégique

Les SGI établissent les normes, les lignes directrices, les pratiques exemplaires et les outils courants en matière d'information et de technologie afin d'aider les ministères à adopter des solutions opérationnelles plus novatrices, sécuritaires et

- Technical Strategy: CIMS worked with departments to prepare a number of technical strategies for acquisition and use of various classes of computer and network devices as well as software (computer storage, servers, operating systems, security software etc.) CIMS has also worked jointly with NBISA on major projects around infrastructure, including a datacenter consolidation project, Microsoft licensing; and numerous others.

- Standards Development: CIMS continues with its project to prepare the foundation for government to exchange appropriate information with other government and external entities, and for government to adopt standardized business processes to function more efficiently in a global context and data standards to exchange data more easily. CIMS continues to work with other jurisdictions and provincial committees and projects to start implementing related standards.

- Application Architecture: CIMS has been promoting the use of Service Oriented Architecture (SOA) as the new way of developing government applications. Current large IT development initiatives have been reviewed and architecture recommendations made that will reduce redundancy and development costs to corresponding departments.

- Renewed Government Web Site: Communications New Brunswick and CIMS are collaborating to upgrade the government Website. The work completed in 2010-2011, included:
  - completed standards, templates and development for the new site
  - CIMS developed new taxonomies and metadata standards in accordance with web standards. These should assist in the use of semantic Web technologies in the future
  - Communications New Brunswick began, with departments, the migration of content from old sites (it is expected to take some time to fully migrate the numerous sites that were created over the past fifteen years to the new site), and

robuste. Voici un aperçu des initiatives d'Architecture d'entreprise en 2010-2011 :

- Stratégie technologique : Les SGI ont travaillé avec les ministères à préparer des stratégies techniques pour l'acquisition et l'utilisation de diverses classes de dispositifs informatiques et périphériques de réseau et de logiciels (mise en mémoire dans l'ordinateur, serveurs, systèmes d'exploitation logiciel de protection.) Les SGI ont également collaboré avec l'ASINB à des projets d'envergures portant sur l'infrastructure, y compris le projet de regroupement des centres informatiques; le projet de licences Microsoft et beaucoup d'autres.
- Élaboration des normes : Les SGI poursuivent leur projet visant l'établissement de la base qui permettra au gouvernement d'échanger des renseignements pertinents avec d'autres gouvernements et entités externes, d'adopter des processus uniformisés afin de fonctionner plus efficacement dans un contexte mondial ainsi que des normes de données pour faciliter l'échange de données. Ils continuent également de travailler avec d'autres instances, comités provinciaux et projets afin d'entamer la mise en oeuvre de normes connexes.
- Architecture des applications : Les SGI ont fait la promotion de l'utilisation d'une architecture de système principale axée sur le service à titre de nouvelle façon de produire des applications destinées du gouvernement. Des initiatives importantes de TI ont été examinées et les recommandations faites en matière d'architecture diminueront la redondance et les coûts d'élaboration pour les ministères concernés.
- Réaménagement du site Web du gouvernement : Communications Nouveau-Brunswick et les SGI travaillent conjointement à la mise à niveau du site Web du gouvernement. Le travail accompli en 2010-2011 comprend :
  - l'établissement de normes et de modèles pour le nouveau look du site
  - le développement par SGI de nouvelles taxonomies et normes de métadonnées conformes aux normes du Web; celles-ci devraient faciliter l'utilisation des technologies de Web sémantique plus tard
  - Communications Nouveau-Brunswick a entamé, avec les ministères, la migration du contenu des anciens sites (il faudra beaucoup de temps pour transférer complètement le contenu des nombreux sites qui ont été créés au cours des 15 dernières années)

- CIMS completed tagging all government services to the taxonomy. In the new site, a new search engine was made available using the taxonomy and tagged government services for easier access. CIMS is planning to tag the remaining web pages once all content is migrated.

In addition the Enterprise Architecture group participates in all major IT projects, conducting reviews from a corporate architecture perspective and, where appropriate, actively participates in working groups championing architecture as well as the "corporate good".

CIMS uses a formal corporate coordination process to ensure the alignment of initiatives across government regarding IT architecture, adherence to adopted strategies and standards, and adoption of best practices or methodologies. During 2010-2011, input was provided to departments on 21 initiatives, including project charters, requests for proposal, requests for information, statements of work, requisitions, and internal departmental projects.

Information Security Office

CIMS's Information Security Office provides leadership for the development and implementation of government's Information Security Program including the delivery of risk assessments, appropriate risk mitigation strategies, standards, and security solution architectures.

During 2010-2011, the Information Security Office:

- completed a comprehensive assessment of the government's Information Security Program leading to the initiation of the Information Security Evolution Program
- continued with the development of an IT Governance, Risk and Compliance system
- provided strategic planning advice to the Data Centre Build Team
- provided leadership and standardized tools and approaches to Departmental Information Security Officers in assessing and mitigating security risks
- coordinated the departmental Government

- Les SGI ont développé de nouvelles taxonomies pour tous les services du gouvernement. Sur le nouveau site, un nouveau moteur de recherche permet d'utiliser la taxonomie et les services gouvernementaux identifiés pour un accès plus facile. Les SGI prévoient identifier les pages Web restantes après la migration.

Le groupe d'Architecture d'entreprise participe aussi à tous les grands projets de TI et étudie les projets selon une perspective d'architecture organisationnelle. Il participe également, au besoin, à des groupes de travail défendant l'architecture et les intérêts du gouvernement.

Les SGI ont recours à un processus de coordination officiel pour s'assurer de l'harmonisation des initiatives relatives à l'architecture des TI, au respect des stratégies et des normes et à l'adoption de pratiques ou de méthodes exemplaires dans l'ensemble du gouvernement. En 2010-2011, les SGI ont contribué à 21 initiatives, dont des chartes de projet, des demandes de propositions, des demandes de renseignements, des énoncés de travail, des demandes de documents ou de services et des projets internes.

Bureau de la sécurité de l'information

Le Bureau de la sécurité de l'information des SGI exerce un leadership dans l'élaboration et la mise en œuvre du programme de sécurité de l'information du gouvernement, y compris l'évaluation des risques, les stratégies d'atténuation des risques, les normes et l'architecture de solutions en matière de sécurité.

En 2010-2011, le bureau de la sécurité de l'information :

- a effectué une évaluation exhaustive du programme de sécurité de l'information du gouvernement qui a mené au programme de l'évolution de la sécurité de l'information
- a poursuivi la création d'un système de gouvernance, de risque et de conformité en matière de TI
- a donné à l'équipe du centre informatique des conseils en matière de planification stratégique
- a assuré un leadership et a proposé des approches et des outils normalisés aux agents ministériels de la sécurité de l'information pour l'évaluation de l'atténuation des risques de sécurité
- a coordonné le projet de conformité du ministère

Information Technology Systems Security Policy (GISSP) compliance effort
- completed risk assessments, security opinions and architectural strategies, providing security advice to senior management
- provided IT security consulting to many projects, directly and indirectly through the Departmental Information Security Officers, and
- enhanced employee security education and awareness program through the delivery of the Security Awareness Program.

IT Policy and Project Office

CIMS's IT Policy and Project Office provides support to other CIMS branches as well as ongoing development, coordination and implementation of policies, mechanisms and business models required to provide quality information and technology services across government.

During 2010-2011 the IT Policy and Project Office:

- provided early business analysis and Project Management assistance to NBISA's Enterprise Resource Planning project
- provided guidance in the preparation of Memorandums to Executive Council, IT Policy documents, statements of work, and other documents initiated by CIMS, and
- led the development and implementation phases of the deployment of a Microsoft SharePoint based collaboration tool. It is expected that early in 2011-2012 the effort from this project will enable a service offering that can be provided to other government departments.

Strategic IT Sourcing

Strategic approaches to IT sourcing are identified and developed, and government-wide contracts are managed and administered, including:

- Desktop, server and security software
- Server and storage hardware
- Other common tools, technologies and services.

Through these contracts, departments have access to a consistent set of products and services that help facilitate uniform, interoperable infrastructure across government. In addition, optimum pricing is

à la Politique de sécurité des systèmes de technologie de l'information du gouvernement
- a effectué des évaluations des risques, émis des opinions en matière de sécurité, proposé des stratégies architecturales et fourni des conseils relatifs à la sécurité à la haute direction
- a fourni des services de consultation en sécurité des TI pour de nombreux projets, directement et indirectement, par l'intermédiaire des agents ministériels de la sécurité de l'information, et
- a amélioré le programme d'éducation et de sensibilisation à la sécurité grâce au programme de sensibilisation à la sécurité informatique.

Bureau des politiques et projets en TI

Le Bureau des politiques et projets en TI appuie les autres directions des SGI, et assure l'élaboration, la coordination et l'implantation continues des politiques, des mécanismes et des modèles opérationnels requis pour offrir des services de technologie de l'information (TI) de qualité dans l'ensemble du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

En 2010-2011, le bureau des politiques et projets en TI
- a aidé l'ASINB à effectuer une analyse opérationnelle précoce et à gérer le projet de planification des ressources opérationnelles
- a donné des conseils pour la préparation de mémoires au Conseil exécutif, d'énoncés de travail et d'autres documents amorcés par les SGI, et
- a dirigé l'élaboration et les étapes de mise en œuvre de l'outil de collaboration Microsoft SharePoint. On prévoit qu'au début de 2011-2012, ce projet permettra l'offre de services à d'autres ministères du gouvernement.

Approvisionnement stratégiques en TI

Les approches stratégiques en TI sont identifiées et développées, et les contrats à l'échelle gouvernementale sont gérés et administrés notamment:
- Services de centre de données, ordinateurs de bureau, serveurs et logiciels de sécurité,
- Serveurs et matériel d'entreposage,
- Autres outils, technologies et services courants.

Grâce à ces contrats, les ministères ont accès à un ensemble homogène de produits et de services qui contribuent à l'établissement d'une infrastructure uniforme et interexploitable dans tout le

available that reflects the full volume of government-wide demand.

In 2010-2011, the team tendered, extended or processed over a dozen hardware and software products and services offerings.

Application Services

Application maintenance and support services are provided for some major legacy, corporate and infrastructure applications.

During 2010-2011, a number of departmental and corporate initiatives were supported, including implementation of the new Web Content Management Solution (WCMS).

As well, by continuing the essential support for legacy business applications such as Education Payroll and Property Tax, respective program owners were afforded the time necessary for planning the modernization or replacement of these critical applications. Additional support was provided to Service New Brunswick in its efforts to modernize the Property Tax Assessment module of Property Tax – expected to be implemented in July 2011.

The team continued essential application and database support for several corporate applications, such as the government and service directories, as well as database support for several infrastructure applications, including Blackberry and E-mail services to government departments.

Provincial Wireless Initiative

CIMS is leading the Provincial Wireless Initiative, a large, multi-year project to establish a modern mobile wireless communications system to support the delivery of critical public safety and public sector services. Other participants in the initiative include the departments of Natural Resources, Transportation, Health, Public Safety, Local Government, the NB Power group of companies, and the RCMP. The province-wide needs of the fire service, policing agencies and municipalities are

gouvernement. De plus, les prix sont basés sur l'ensemble des demandes du gouvernement, ce qui permet des économies d'échelle.

En 2010-2011, l'équipe a préparé, prolongé ou traité des appels d'offres pour une dizaine d'autres produits et services relatifs au matériel informatique et aux logiciels.

Services des applications

Des services d'entretien et de soutien des applications sont offerts pour les applications traditionnelles, ministérielles et d'infrastructures importantes.

En 2010-2011, la section a appuyé des projets de planification pour les ministères et le gouvernement, y compris la gestion de projet et le soutien pour la mise en œuvre d'une solution de gestion du contenu Web.

Également, on a continué d'offrir un soutien essentiel pour les applications commerciales traditionnelles comme celles de la rémunération du personnel scolaire et de l'impôt foncier, ce qui a permis à leurs propriétaires de programmes le temps nécessaire pour planifier la modernisation ou le remplacement de ces applications critiques. Une aide supplémentaire a été fournie à Service Nouveau-Brunswick dans ses efforts de modernisation le module d'évaluation foncière – qui devait être mis en œuvre en juillet 2011.

L'équipe a continué à fournir un soutien pour les applications essentielles et les bases de données de diverses applications du gouvernement, comme le répertoire des employés et des services du gouvernement, ainsi que pour la base de données (différentes applications d'infrastructures), y compris les appareils Blackberry et les services de courriel aux ministères gouvernementaux.

Initiative provinciale de communication sans fil

Les SGI dirigent l'Initiative provinciale de communication sans fil, un grand projet pluriannuel qui vise à établir un réseau de communication sans fil moderne et mobile pour appuyer les services essentiels de sécurité publique et du secteur public. Voici d'autres participants à l'initiative : Ressources naturelles, Transports, Énergie NB, Santé, Sécurité publique, Gouvernements locaux et GRC. Les besoins à l'échelle provinciale des services d'incendie, des services de police et des

also being considered.

In 2009-2010, the governments of New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island partnered under a single project to develop and execute a Request for Proposal (RFP) for a Maritime Provinces-wide approach to radio communications. The RFP was released in August 2010 under a Public-Private Partnership (P3) procurement arrangement and is expected to close late summer 2011. It is anticipated that the implementation will begin in 2012, after authorization to proceed is received from the three provincial governments.

This tri-province collaboration will permit interoperability across the region, enabling first responders and public sector workers to communicate effectively when mutual aid is required thereby saving time and lives.

Identity and Access Management

CIMS worked with the Department of Health and Service New Brunswick to continue to advance identification and authentication solutions for government service offerings.

C peration with other Jurisdictions

CIMS also continued beneficial participation in cross jurisdictional committees and initiatives with other Canadian governments, including the Public Sector Chief Information Officer Council, ongoing jurisdictional cooperative efforts on identity management, and the work of the Institute for Citizen Centered Services.

Corporate Services

The Corporate Services Division is responsible to provide management and administrative support for the department. The division consists of the following four branches:

- Finance and Administration
- Human Resources
- Technology Support
- Planning and Policy

On April 1, 2010 the New Brunswick Internal Services Agency (NBISA) was established and assumed responsibility for providing certain

municipalités sont aussi pris en compte.

En 2009-2010, les gouvernements du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard ont fait équipe pour concevoir et exécuter une demande de proposition (DP) visant l'établissement d'une approche harmonisée de communications radio pour l'ensemble des Provinces maritimes. La DP a été lancée en août 2010 dans le cadre d'un partenariat public-privé et devrait se terminer à la fin de l'été 2011. La mise en œuvre devrait se faire au début de 2012, une fois que les trois gouvernements provinciaux auront donné leur autorisation.

Cette approche de collaboration entre les trois provinces permettrait l'interopérabilité dans toute la région et une communication efficace entre les premiers intervenants et les travailleurs du secteur public quand une aide mutuelle est nécessaire pour gagner du temps et sauver des vies.

Gestion de l'accès à l'identité

En collaboration avec le ministère de la Santé et Service Nouveau-Brunswick, les SGI ont continué à proposer des possibilités de solutions d'identification et d'authentification pour les services offerts par le gouvernement.

Collaboration avec d'autres instances

Les SGI ont encore participé à des initiatives et comités interprovinciaux comme le Conseil des dirigeants principaux de l'information du secteur public, aux efforts de collaboration intergouvernementale sur la gestion de l'identité et aux travaux de l'Institut des services axés sur les citoyens.

Services ministériels

La Division des services ministériels est chargée de fournir des services de gestion et de soutien administratif au Ministère. La division comprend les quatre directions suivantes :

- Finance et administration
- Ressources humaines
- Soutien technique
- Politique et planification

L'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick (ASINB) a été créée le 1er avril 2010. Depuis, elle a assumé la

common services to Part 1 of the Public Service, including the Civil Service payroll and associated employee benefits, IT Service Desk and accounts payable. As a result, 11 staff in the Corporate Services division working in these areas deployed to the NBISA as follows:

Payroll and Benefits – 2 staff from the Human Resources Branch deployed in April 2010

IT Service Desk – 6 staff from the Technology Support Branch deployed in September 2010

Accounts Payable – 3 staff from the Finance and Administration Branch deployed in January 2011.

Finance and Administration

The Finance and Administration Branch provides budgeting, reporting, expenditure control, inventory management, receivable and payable processes, coordination of audit functions with the Office of the Comptroller and the Office of the Auditor General and coordination of the budget process with Budgets Branch of the Department of Finance. It is also responsible for the fulfillment of departmental administrative requirements, the redistribution and disposal of government assets (other than vehicles) and the administration of the department's vehicle fleet, the department's corporate credit card payments and some telecommunications services.

Human Resources

The Human Resources Branch is responsible for recruitment and retention, training, labor relations, classifications, succession planning and the administration of various human resources related programs.

Technology Support

The Technology Support Branch ensures that the departmental program delivery is supported by effective use of technology. Staff provides business applications maintenance and support services, advisory services and assistance with adopting and leveraging technology in support of business activities. The branch coordinates with external service providers of network, infrastructure and desktop services on behalf of the business units. Staff monitors and approves the acquisition of technology and related products to ensure

responsabilité de fournir certains services partagés à la Partie I des services publics. Par conséquent, 11 membres du personnel des Services ministériels travaillant dans ces domaines ont été mutés à l'ASINB comme suit :

Service de la paie et des avantages sociaux : mutation de 2 employés de la Direction des ressources humaines en avril 2010;
Bureau des services de TI : mutation de 6 employés de la Direction du soutien technique en septembre 2010;
Service des comptes créditeurs : mutation de 3 employés de la Direction des finances et de l'administration en janvier 2011.

Finance et administration

La Direction de la finance et de l'administration prépare le budget, rédige les rapports, contrôle les dépenses, gère les stocks, s'occupe des processus des systèmes débiteurs et créditeurs, coordonne les fonctions de vérification avec le Bureau du contrôleur et le Bureau du vérificateur général et coordonne le processus budgétaire avec la Direction des budgets du ministère des Finances. Elle est aussi chargée de s'occuper des différentes fonctions administratives du ministère, de la redistribution et de la vente des biens du gouvernement (autres que les véhicules), et de gérer le parc de véhicules du ministère, les paiements du gouvernement par cartes de crédit et la prestation de services de télécommunications.

Ressources humaines

La Direction des ressources humaines s'occupe du recrutement et du maintien en poste, de la formation, des relations de travail, des activités de classification, de la planification de la relève et de l'administration des divers programmes liés aux ressources humaines.

Soutien technique

La Direction du soutien technique s'assure que l'offre des programmes du ministère se fait au moyen de l'utilisation efficace de la technologie. Le personnel offre des services de maintenance des applications de gestion et de soutien connexes, des services consultatifs ainsi qu'un soutien dans l'adoption et l'exploitation des technologies à l'appui des activités gouvernementales. La direction coordonne, au nom des unités fonctionnelles et avec les fournisseurs de services externes, l'offre des services de réseau,

compatibility with corporate standards. This branch also manages the Department's Records Management program.

Policy and Planning

The Policy and Planning Branch is responsible to provide corporate policy advice, support corporate strategic and emergency planning, support legislative development and the department's activities in the Legislature, coordinate responses to information requests under the *Right to Information Act* and provide executive support to senior management.

The division is also responsible for **Algonquin Properties Limited** and **Algonquin Golf Limited**, the provincially-owned corporations that own the Algonquin Hotel and Golf Course and associated properties in St. Andrews. Fairmont Hotels and Resorts manages the facilities through a management contract.

Pursuant to the **Official Languages Policy** the Corporate Services Division also ensures that obligations and commitments to make an active offer are met, and that the need to provide quality services to the public in the official language of choice is fulfilled. This includes monitoring the department's linguistic profile. During the reporting period of 2010-2011, the department received no complaints related to official languages. The investigation into the complaint related to signage on a government leased building filed in March of 2009-10 was concluded. The Official Language Commissioner determined the complaint to be founded since the signage in question was unilingual English only and not in both official languages as required by section 29 of the *Official Languages Act*. In response, the department committed to post the signage in question in French and to ensure that future lease agreements, where in the provincial government is the tenant, comply with the provincial government's obligations regarding signage in both official languages.

During 2010-2011, key activities of the division included:

d'infrastructure et d'ordinateurs de bureau. Le personnel surveille et approuve l'acquisition de la technologie et des produits connexes, afin d'assurer leur compatibilité avec les normes gouvernementales. La direction gère également le programme de gestion des documents du ministère.

Politique et planification

La Direction de la politique et de la planification fournit des conseils sur la politique gouvernementale, appuie la planification stratégique et d'urgence du gouvernement, ainsi que l'élaboration des lois, offre un soutien à la haute direction, coordonner les réponses aux demandes de renseignements en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* et fourni le soutien administratif à la direction.

La division s'occupe aussi de **Algonquin Properties Limited** et **Algonquin Golf Limited**, des sociétés de la Couronne qui possèdent l'hôtel et le terrain de golf Algonquin, de même que des biens connexes situés à Saint Andrews. Fairmont Hotels and Resorts gère les installations, en vertu d'un contrat de gestion.

Suite à **La Politique sur les langues officielles** La Division des services ministériels est aussi responsable de veiller au respect de l'obligation et de l'engagement à effectuer une offre active et s'assure de répondre au besoin d'offrir au public des services de qualité dans la langue officielle de son choix. Ce processus comprend l'évaluation du profil linguistique du ministère. Au cours de la période visée par le rapport 2010-2011, le ministère n'a reçu aucune plainte en matière de langues officielles. L'enquête menée au mois de mars de l'exercice financier 2009-2010 au sujet de la plainte concernant une enseigne sur un édifice loué par le gouvernement est terminée. Le commissaire aux langues officielles a conclu que la plainte était fondée, puisque l'enseigne en question n'était pas bilingue, mais unilingue anglaise, ce qui va à l'encontre de l'article 29 de la *Loi sur les langues officielles*. Pour remédier à la situation, le ministère a affiché également une enseigne en français et s'est engagé à faire de même pour tous les édifices loués par le gouvernement afin de respecter les obligations du gouvernement en matière d'affichage public dans les deux langues officielles.

Voici les principales activités menées par la division au cours de l'année 2010-2011 :

- worked with the NBISA in transitioning to the Agency the DSS Accounts Payables, Payroll and Benefits, and IT Services Desk functions
- worked with other provincial and territorial governments in responding to a copyright tariff application before the Copyright Board of Canada.

Public Interest Disclosure Act

The purpose of this act is to facilitate the disclosure and investigation of significant and serious matters relating to the public service that are potentially unlawful, dangerous to the public or injurious to the public interest, and to protect persons who make those disclosures. No disclosures were made under the act during the reporting period of 2010-2011.

Disability

In supporting citizens with disabilities, the Department of Supply and Services promotes a culture of access and awareness within the department and to its internal and external clients. A CSA barrier-free policy is followed to provide access for the disabled to government owned or leased buildings. Employees with disabilities are accommodated on a case-by-case basis. Corporately, the department continues to be a leader in creating awareness about other accessibility issues as they apply to the implementation of new technologies for government.

- travaillé avec l'ASINB pour la transition, à l'Agence des fonctions des Comptes créditeurs, des Services de la paie et des avantages sociaux et des services de TI
- collaboration avec d'autres gouvernements provinciaux et territoriaux afin de répondre à une demande relative au droit d'auteur présentée à la Commission du droit d'auteur du Canada.

Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public

Cette loi vise à faciliter la divulgation et l'enquête d'affaires importantes et sérieuses relatives à la fonction publique, qui pourraient être illégales, dangereuses pour le public ou préjudiciables à l'intérêt public, ainsi qu'à protéger les personnes qui font de telles divulgations. Au cours de la période visée de 2010-2011, aucune divulgation n'a été faite en vertu de la loi.

Personnes handicapées

Afin d'appuyer les citoyens handicapés, le ministère de l'Approvisionnement et des Services favorise une culture d'accessibilité et de sensibilisation au sein du ministère et auprès ses clients internes et externes. Une politique sur l'accessibilité selon la norme de la CSA est suivie pour permettre aux personnes handicapées d'accéder aux édifices du gouvernement ou loués par celui-ci. Les besoins des employés handicapés sont pris en compte au cas par cas. Le ministère demeure un chef de file dans la sensibilisation à d'autres questions d'accessibilité ayant trait à la mise en œuvre de nouvelles technologies au gouvernement.

Financial Overview | Aperçu financier

Program/ Programme	Main Estimates/ Budget principal	Adjustment/ Ajustements	Amended Budget/ Budget modifié	Expenditures/ Dépenses	Variance (under)/ Écarts (en moins)
Administration/ Administration	2,475,000	(459,600)[1]	2,015,400	2,027,100	11,700
General Services/ Services généraux	8,657,000	0	8,657,000	8,535,000	(92,000)
Buildings Group/ Groupe des édifices	101,181,000	598,100[2]	101,779,100	102,472,200	693,100[3]
Corporate Info Mgmt Services/ Services gouv. de l'informatique	4,496,000	(784,000)[1]	3,712,000	2,566,100	(1,145,900)[4]
Total Ordinary Account Expenditures/ Dépenses au compte ordinaire	116,809,000	(645,500)	116,163,500	115,600,400	(533,100)
Capital Design and Construction/ Conception et construction	385,589,000	0	385,589,000	381,085,200	(4,503,800)[5]
Special Purpose Accounts/ Comptes à but spécial					
Archives Trust Fund/ Fonds en fiducie des Archives	50,000	0	50,000	6,600	(43,400)
Land Management Fund/ Fonds pour la gestion des terres	1,946,000	0	1,946,000	1,335,800	(610,200)
Government House/ Résidence du lieutenant-gouverneur	100,000	0	100,000	0	(100,000)

1 Transfer of Accounts Payable and IT helpdesk staff to NBISA / Transfert du personnel des Comptes créditeurs et du Bureau des services informatiques à l'ASINB
2 Adjustment for Grant in Lieu of Municipal Real Property Taxes being higher than estimated / Ajustement de subvention tenant lieu d'impôts fonciers plus élevés que prévu
3 Variance due to increase in Leasing costs / Écart attribuable à l'augmentation des coûts de location
4 Transfer of IT Group to NBISA / Transfert du groupe des services informatiques à l'ASINB
5 Variance related to timing of Capital Projects / Écart attribuable à l'échéancier des projets d'immobilisations

Detailed Statement of Capital Account Expenditures

For Fiscal Year Ended 31 March 2011 /

État détaillé des dépenses au compte de capital

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2011

Education / Éducation

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
00B	Various Buildings/Divers édifices	253,670
180	Upper Miramichi Elementary School	3,014,333
224	Hartland Community School	25,000
252	Havelock School	36,985
289	Eleanor W. Graham Middle School	15,175,399
295	École régionale Est	8,793,561
301	New Maryland Elementary School	262,316
317	Harvey Elementary School	258,167
327	Nackawic Elementary School	222,904
336	Southern Carleton Elementary School	24,129
337	Woodstock Centennial Elementary School	20,570
339	Woodstock Middle School	23,885
342	Bath Elementary School	325,347
344	Bristol Elementary School	28,392
345	Carleton North High School	87,707
349	Florenceville Middle School	315,517
355	Andover Elementary School	3,389,314
363	Southern Victoria High School	430,782
371	Polyvalente Thomas-Albert	375,782
375	Élémentaire Sacré-Coeur	1,942,763
378	Cité des Jeunes/A.-M.-Sormany	335,540
383	École Ernest-Lang	18,253
386	École Mgr-Matthieu-Mazerolle	10,368
387	École Notre-Dame	213,943
392	École Saint-Jacques	13,558
399	Académie Notre-Dame	13,120
401	Aux-Quatre-Vents	136,508
407	Dalhousie Regional High School	10,935
408	Jacquet River School	147,960
409	L.E. Reinsborough School	287,896
414	Apollo XI	167,752
416	Polyvalente Roland-Pépin	5,835,689
417	New Riverview K-8	1,131,192
420	Northrop Frye School	30,810,660
422	Campbellton Middle School	85,037
423	Lord Beaverbrook School	10,591
425	Sugarloaf Senior High School	76,497
427	Kennebecasis Park Elementary School	503,782
428	New Fredericton North	696,810
435	École Mgr.-Marcel-Francois-Richard	10,891
439	École Régionale de Baie-Sainte-Anne	170,161
442	École Secondaire Assomption	317,345
447	Bonar Law Memorial School	202,387
448	Harcourt School	32,125
453	Cité de l'Amitié	214,745
455	Carrefour Étudiant	1,163,951
456	Francois-Xavier-Daigle	114,233
466	École Secondaire Népisiguit	464,349

Education *(continued)* / Éducation *(suite)*

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
472	Bathurst High School	531,606
480	Superior Middle School	167,092
490	École Arc-en-ciel	47,241
493	École Sainte-Anne	548,399
526	Polyvalente A.-J.-Savoie	20,586
528	École Marie-Gaétane	143,617
542	Polyvalente Louis-Mailloux	25,708
545	École Marguerite-Bourgeoys	250,587
550	École Terre des Jeunes	17,286
551	École Le Maillon	92,026
566	École Marie-Esther	714,900
584	École René-Chouinard	100,097
593	École La Villa des Amis	107,251
594	Polyvalente W.-Arthur-Losier	180,694
600	Blackville School	155,006
601	Croft Elementary School	176,817
608	Miramichi Valley High School	113,646
609	North & South Esk Elementary School	112,993
619	Central New Brunswick Academy	2,567,691
622	Stanley Regional High School and Stanley Elementary School	166,873
631	Dr. Losier Middle School	19,830
634	James M. Hill Memorial High School	210,380
637	Napan Elementary School	61,382
639	St-Andrews Elementary School	29,065
641	The Learning Centre - Miramichi	41,750
648	École Clément-Cormier	14,012
650	École Dr. Marguerite-Michaud	264,561
653	École Notre-Dame	79,734
661	École Abbey-Landry	205,047
662	École Grande-Digue	141,932
674	Polyvalente Louis-J.-Robichaud	368,678
675	École Mathieu-Martin	147,489
683	École Saint-Henri	123,575
684	École Sainte-Bernadette	15,085
685	École Sainte-Thérèse	4,118,872
694	Marshview Middle School	14,824
695	Port Elgin Regional School	251,531
698	Tantramar Regional High School	80,590
703	École Anna-Malenfant	17,525
705	Beaverbrook School	114,645
706	Bessborough School	73,923
708	Birchmount School	303,581
710	Bernice MacNaughton High School	248,856
714	Frank L Bowser School	154,484
716	Harrison Trimble High School	13,300
721	Moncton High School	491,200
726	Riverview High School	74,968
728	West Riverview School	13,536
733	Edith Cavell School	182,344
745	Salisbury Elementary School	241,719
753	Caledonia Regional High School	296,125

Education *(continued)* / Éducation *(suite)*

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
755	Riverside Consolidated School	38,094
768	Sussex Regional High School	50,944
775	Belleisle Regional High School	12,387
777	Fairvale Elementary School	285,735
779	Hampton Elementary School	464,893
780	Hampton Middle School	70,171
781	Harry Miller Middle School	91,251
786	Quispamsis Elementary School	370,203
789	Rothesay Park School	15,412
795	Barnhill Memorial School	74,441
796	Bayside Middle School	1,488,097
800	Centennial School	341,902
859	Champlain Heights School	82,555
863	Forest Hills School	126,120
879	M. Gerald Teed Memorial School	32,812
882	Millidgeville North School	300,254
883	Morna Heights School	29,282
886	Princess Elizabeth School	94,792
888	Saint John High School	15,980
889	Harbour View High School	14,600
891	Simonds High School	53,265
892	Bayview School	13,526
893	St. John the Baptist/King Edward School	320,708
896	St. Martins School	31,823
902	Westfield School	34,214
903	Woodlawn Learning Centre	172,596
912	Fundy High School	37,492
929	Campobello Island Consolidated School	68,036
932	Sir James Dunn Academy	85,325
933	St. Stephen Elementary School	98,253
935	St. Stephen Middle School	190,192
936	Vincent Massey Elementary School	193,885
946	Chipman Elementary School	42,236
947	Minto Elementary Middle School	301,608
948	Minto Memorial High School	1,160,543
949	Cambridge-Narrows Community School	67,631
955	Burton Elementary School	14,212
960	Harold Peterson Middle School	10,016
961	Hubbard Avenue Elementary School	25,534
962	Lincoln Elementary Community School	213,888
963	Oromocto High	204,773
968	Ridgeview Middle School	329,102
979	Devon Middle School	101,877
982	Fredericton High School	140,241
984	George Street Middle School	12,685
986	Kingsclear Consolidated School	59,537
991	Nashwaaksis Middle School	108,026
995	Priestman Street School	193,076
TOTAL	**Education/Éducation**	**101,141,685**

Health / Santé

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
00B	Various Buildings/Divers édifices	23,148
288	Rexton Health Services Centre/Centre de santé de Rexton	424,976
294	Restigouche Hospital Centre/Centre Hospitalier Restigouche	5,323,505
801	Dr. Everett Chalmers Regional Hospital/Hôpital régional Dr Everett Chalmers	4,030,731
808	St. Joseph Community Health Centre/le Centre de santé communautaire St. Joseph	346,920
809	Edmundston Regional Hospital/Hôpital régional d'Edmundston	1,080,905
813	Campbellton Regional Hospital/Hôpital régional de Campbellton	252,107
820	The Moncton Hospital/L'hôpital de Moncton	4,704,806
829	Saint John Regional Hospital/Hôpital régional de Saint John	11,060,193
831	St. Joseph's Hospital/Hôpital St. Joseph	463,963
833	Charlotte County Hospital/Hôpital du comté de Charlotte	1,105,942
839	Chaleur Regional Hospital/Hôpital régional Chaleur	1,548,615
842	Grand Falls Hospital/Hôpital général de Grand-Sault	4,438,613
848	Dr.Georges-L.-Dumont Hospital/Hôpital Dr-Georges-L.-Dumont	12,508,450
849	Miramichi Regional Hospital/Hôpital régional de Miramichi	1,080,645
850	Tracadie-Sheila Hospital/Hôpital de Tracadie-Sheila	539,024
TOTAL	**Health/Santé**	**48,932,543**

Justice

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
126	St. John Provincial Building/Édifice provincial de Saint-Jean	9,121,638
130	Palais de Justice / Moncton Law Courts	56,033,191
TOTAL	**Justice**	**65,154,829**

Legislative Assembly / Assemblée législative

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
024	Legislative Assembly/Assemblée législative	3,021,513
TOTAL	**Legislative Assembly/Assemblée législative**	**3,021,513**

Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
00B	Various Buildings / Divers édifices	6,163
029	Men's Barracks / Casernes (soldats)	538,487
065	NBCC - Woodstock	126,093
119	NBCC - St. Andrews Campus	80,000
153	NBCC - Moncton Campus	11,949,804
191	School of Fisheries/École des pêches, Caraquet	89,016
202	CCNB Campus de Bathurst (Youghall)	3,118,303
203	NBCC - Campbellton	234,999

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
209	Bathurst CC-Tech Center	137,967
243	**CCNB - Campus de Bathurst**	**164,155**
314	NBCC – Minto	260,610
340	CCNB – Campus d'Edmundston	17,612,087
352	NBCC Saint John Grandview	11,442,211
372	NBCC Saint John Tucker	11,372,908
376	NBCC – Fredericton Campus (UNB)	10,214,412
640	St. Michael College	309,143
998	NBCC - Smythe Street Fredericton	217,063
TOTAL	**Post-Secondary Education, Training and Labour/ Éducation postsecondaire, Formation et Travail**	**67,873,421**

Public Safety / Sécurité publique

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
166	South East Regional Correctional Centre/ Centre Correctionnel régional du Sud-Est	13,331,665
299	Dalhousie Regional Correctionnal Centre/ Centre correctionnel régional de Dalhousie	12,026,999
TOTAL	**Public Safety/Sécurité publique**	**25,358,664**

Supply and Services / Approvisionnement et Services

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
00B	Various Buildings / Divers édifices	3,910,475
00B	Fiber Optic Lines	3,589,863
00B	Telecommunication Towers	4,067,504
00B	Telecommunication Equipment	2,980,271
00B	Energy Retrofit	927,120
002	Courthouse/Palais de Justice, Burton	17,566
004	Centennial Building/Édifice du Centenaire	97,566
007	National Exhibition Centre/Centre national d'exposition	12,516
008	NB College of Craft and Design	16,527
015	Le Centre Communautaire Sainte-Anne	100,000
023	Justice Building/Palais de Justice, Fredericton	80,053
028	Marysville Place/Place Marysville	153,861
029	Men`s Barracks/Casernes (soldats)	674,881
040	Regional Center/Centre regional, Fredericton	636,759
045	Analytical Service Lab	49,587
049	Victoria Health Centre/Centre de santé Victoria	122,400
051	Woodstock Courthouse/Palais de justice de Woodstock	90,018
093	N.B. Museum/Musée du N.-B., Saint John	25,972
099	Regional Correction Center/Centre correctionnel régional, Saint John	123,289
105	Provincial Lab Building/Laboratoire provincial	41,689
106	NBCC – Saint John Satellite	34,643
118	NBCC – Saint John	14,618
134	Memramcook Institute	46,043
147	Sussex Agriculture Building/Édifice de l'agriculture, Sussex	90,491

Supply and Services *(continued)* / Approvisionnement et Services *(suite)*

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
150	Sussex Justice Bldg/Palais de justice, Sussex	171,219
153	NBCC - Moncton Campus	13,085
175	Richibucto Courthouse	14,950
184	Bathurst Courthouse/Palais de justice, Bathurst	85,668
201	HSC Building/Édifice HSC – Bathurst	59,029
202	CCNB Campus de Bathurst (Youghall)	11,304
209	Bathurst CC-Tech Center	11,551
223	Kedgwick Provincial Building/Édifice provincial, Kedgwick	174,854
228	Madawaska Regional Correction Centre/Centre correctionnel régional du Madawaska	306,270
248	Eel River Bar Dam	1,462,578
257	Petitcodiac River Causeway	5,134,314
375	Élémentaire Sacre-Coeur	20,400
407	Dalhousie Regional High School	14,690
435	École Mgr.-Marcel-François Richard	52,206
493	École Sainte-Anne	15,000
526	Polyvalente A.-J.- Savoie	84,212
528	École Marie-Gaétane	12,000
543	École Léandre–Legresley	11,405
551	École Le Maillon	11,405
560	École La-Rivière	12,241
562	École L'Envolée	18,818
594	Polyvalente W.-Arthur-Losier	69,046
602	Gretna Green Elementary School	38,184
608	Miramichi Valley High School	88,279
609	North & South Esk Elementary School	24,242
610	North & South Esk Regional High School	25,826
650	École Dr.Marguerite –Michaud	35,301
674	Polyvalente Louis- J.- Robichaud	17,779
697	Salem Elementary School	24,379
709	Claude D. Taylor School	11,700
718	Lewisville Middle School	13,900
730	Shediac Cape School	12,300
733	New Edith Cavell School	20,904
753	Caledonia Regional High School	17,100
767	Sussex Middle School	16,790
779	Hampton Elementary School	30,165
783	Kennebecasis Valley High School	66,230
790	Quispamsis Middle School	39,970
791	Hampton High School	39,329
801	Dr. Everett Chalmers Regional Hospital/Hôpital régional Dr Everett Chalmers	88,218
809	Edmundston Regional Hospital/Hôpital régional d'Edmundston	400,401
813	Campbellton Regional Hospital/Hôpital régional de Campbellton	34,016
820	The Moncton Hospital/L'Hôpital de Moncton	482,231
829	Saint John Regional Hospital/Hôpital régional de Saint John	440,275
831	St. Joseph's Hospital/Hôpital St. Joseph	64,690
832	Hôtel-Dieu St-Joseph de Saint-Quentin	55,007

Supply and Services *(continued)* / Approvisionnement et Services *(suite)*

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
839	Chaleur Regional Hospital/Hôpital régional Chaleur	12,629
842	Grand Falls General Hospital/Hôpital général de Grand-Sault	111,725
846	Oromocto Public Hospital/Hôpital public d'Oromocto	67,611
848	Dr. Georges- L- Dumont Hospital/Hôpital Dr-Georges-L.-Dumont	340,811
849	Miramichi Regiona Hospital/Hôpital régional de Miramichi	73,997
850	Tracadie Hospital Hospital/Hôpital de Tracadie-Sheila	154,910
882	Millidgeville North School	16,500
887	River Valley Middle	10,800
888	Saint John High School	16,660
912	Fundy High School	14,885
929	Campobello Island Consolidated School	19,510
932	Sir James Dunn Academy	10,900
934	St. Stephen High School	14,000
935	St. Stephen Middle School	15,450
A37	Chancery Place	36,487,308
AC5	Alison Boulevard	2,750,211
AC8	Brookside Place	1,005,314
B33	NB Museum Marquet Square	23,029
D45	Miramichi Youth Centre	117,427
D54	Caraquet Court Building	107,564
NR9	Hugh John Flemming Forestry Complex	150,041
V36	Moncton Main Depot / Garage	28,502
V90	St. John Bus Depot / Garage	47,620
W17	Fredericton Garage	11,300
X01	Rexton Garage	91,239
X18	Edmundston DOT Garage	51,905
X55	Pokemouche Main Depot	93,516
TOTAL	**Supply and Services / Approvisionnement et Services**	**69,602,537**
Capital Account Expenditures Grand Total / Total global des dépenses au compte capital		**381,085,192**

Detailed statement of operating and maintenance costs for public buildings

For Fiscal Year Ended 31 March 2011 /

État détaillé des frais de fonctionnement et d'entretien pour les édifices publics

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2011

Public Buildings / Édifices publics

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Operating and Maintenance Costs/ Frais de fonctionnement et d'entretien
001	Barry House/Maison Barry, Fredericton	50,819
002	Courthouse/Palais de justice, Burton	90,366
004	Centennial Building/Édifice du Centenaire, Fredericton	660,667
005	Heating Plant, Centennial Building/ Installation de chauffage, Édifice du Centenaire, Fredericton	1,005,422
007	National Exhibition Centre/Centre national d'exposition, Fredericton	40,570
008	NB College of Craft and Design	153,902
014	Edgecombe House/Maison Edgecombe, Fredericton	44,067
021	Jewett House/Maison Jewett, Fredericton	20,292
023	Justice Building/Palais de justice, Fredericton	406,097
024	Legislative Assembly / Édifice de l'Assemblée législative, Fredericton	151,479
028	Marysville Place/Place Marysville, Fredericton	765,659
029	Men's Barracks Building/Casernes (soldats), Fredericton	48,633
032	Legislative Library/ Bibliothèque de l'Assemblée législative, Fredericton	12,953
034	Palmer House/Maison Palmer	38,113
035	Provincial Archives UNB/Archives provinciales UNB, Fredericton	192,960
036	Plant Propagation Centre/Centre de propagation des végétaux	53,246
039	Research Station/Station de recherche, Fredericton	221,273
040	Regional Centre/Centre régional, Fredericton	151,889
041	Soils and Minerals Laboratory/ Laboratoire d'analyse des sols et des minéraux, Fredericton	70,719
043	Sterling House/Maison Sterling, Fredericton	29,580
045	Analytical Services Laboratory/Laboratoire analytique, Fredericton	131,046
046	Soucie House/Maison Soucie, Fredericton	16,202
047	Agricultural Services Centre/ Centre des services agricoles, Fredericton	363,324
048	Scovil House/Maison Scovil, Fredericton	17,902
049	Victoria Health Centre/Centre de santé Victoria, Fredericton	860,458
051	Woodstock Courthouse/Palais de justice de Woodstock	83,651
052	Woodstock Jail	33,920
054	York County Court House	52,980
056	York Sunbury Museum	13,167

Public Buildings *(continued)* / Édifices publics *(suite)*

Building No./ No de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Operating and Maintenance Costs/ Frais de fonctionnement et d'entretien
057	Minto Industrial Park	131,410
058	Snowplow & Landscaping	193,079
060	Hilton Road Complex – Fredericton	169,883
062	Old Government House/ Residence du lieutenant-gouverneur, Fredericton	310,606
064	Woodstock TIC	68,324
069	Weigh Scales/Poste de pesage, Longs Creek	29,725
075	Huttle Building, Industrial Park/ Édifice Huttle, parc industriel de Fredericton	114,043
081	Provincial Building/Édifice provincial, Grand Manan	30,848
083	Courthouse/Palais de justice, Hampton	58,716
086	Courthouse/Palais de justice, Saint Andrews	16,752
089	Regional Centre/Centre régional, St. Stephen	129,367
093	NB Museum/Musée du N.-B., Saint John	205,529
095	Provincial Building/Édifice provincial, Saint John	194,290
098	Courthouse/Palais de Justice, Saint John	62,821
099	Regional Correctional Centre/ Centre correctionnel régional, Saint John	451,216
102	Fisheries Complex/Complexe halieutique, St. George	51,507
105	Provincial Lab/Laboratoire provincial, Saint John	149,680
106	Community College/Collège communautaire, Saint John	201,157
109	Weigh Scales/Poste de pesage, Bouctouche	31,929
110	Weigh Scales/Poste de pesage, River Glade - Salisbury	87,933
113	Champlain Industrial Park/Parc industriel Champlain, Saint Andrews	202,730
114	Weigh Scale/Poste de pesage, Saint-Jacques	68,738
134	Memramcook Institute/Institut de Memramcook, Saint-Joseph	41,571
136	Moncton Regional Centre/Centre régional de Moncton	64,782
137	Detention Centre/Centre de détention, Moncton	162,037
139	Tourism Information Centre/Centre d'information touristique, Aulac	37,325
143	Hopewell Cape Municipal Office/Bureau municipal, Hopewell Cape	13,646
144	Provincial Building/Édifice provincial, Sussex	45,392
146	Agriculture Centre/Centre agricole, Moncton	55,796
147	Agriculture Centre/Centre agricole, Sussex	26,456
150	Justice Building/Palais de justice, Sussex	56,831
152	Industrial Park/Parc industriel, Scoudouc	270,800
175	Courthouse/Palais de justice, Richibucto	90,618
177	Newstart Building/Édifice Newstart, Richibucto	64,557
184	Courthouse / Palais de justice, Bathurst	239,079
187	Provincial Building/Édifice provincial, Bathurst	64,162
188	Regional Centre/Centre régional, Campbellton	197,502
192	Courthouse/Palais de justice, Dalhousie	77,815

Public Buildings *(continued)* / Édifices publics *(suite)*

Building No./ No de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Operating and Maintenance Costs/ Frais de fonctionnement et d'entretien
195	Bathurst Agriculture Building/Édifice agricole, Bathurst	60,360
201	Health Building/Édifice de la Santé, Bathurst	139,600
222	Provincial Building, Grand Falls/Édifice provincial, Grand-Sault	51,679
223	Provincial Building/Édifice provincial, Kedgwick	47,604
226	Provincial Building/Édifice provincial, Saint-Quentin	18,179
228	Madawaska Correctional Centre/ Centre correctionnel du Madawaska, Edmundston	295,897
229	Courthouse/Palais de justice, Perth-Andover	15,661
232	Agricultural Centre/Centre agricole, Wicklow	49,630
233	Agricultural Building, Grand Falls/ Édifice de l'Agriculture, Grand-Sault	59,791
234	Community College, Grand Falls/ Collège communautaire, Grand-Sault	117,945
246	Tourism Information Centre/ Centre d'information touristique, Edmundston	133,539
255	Weigh Scales/Poste de pesage, Tide Head	22,330
258	Fisheries Office/Bureau des Pêches, Bouctouche	52,337
263	Courthouse/Palais de justice, Miramichi	267,524
297	Fisheries Lab/Laboratoire de la santé du poisson, St. George	39,758
300	Student Services Building/Édifice aux services des étudiants	31,952
554	Fisheries Office/Bureau des Pêches, Caraquet	16,000
Total	**Public Buildings / Édifices publics**	**11,669,794**
Overhead Cost / Coûts généraux ▪ **Building Administration / Administration** ▪ **Cleaning Supplies / Matériel de nettoyage**		 **1,282,310** **122,243**
Ordinary Expenditures Grand Total / Total global des dépenses au compte ordinaire		**13,074,347**